

INJIIL YUUHANNA

AL KILMA BIGA JISM

¹ Fi_l bidaaya kaan al kilma, wa_l kilma kaan vind Allaah, wa_l kilma kaan Allaah. ²Huwa kaan fi_l bidaaya vind Allaah. ³Kullu shi kaan mavmuul beehu, wa biduunu maa fih shi kaan mavmuul. ⁴A1 Hayaat kaanat fiihu, wa_l Hayaat kaanat nuur an naas. ⁵Wa_n nuur kaan binawwir fi_D Dalaam, wa_D Dalaam maa gidir yaghibu.

⁶Kaan fih insaan marassal min Allaah ismu YuuHanna. ⁷Huwa ja le_sh shahaada vashaan yash-had le_n nuur, vashaan kullu_n naas *bi'aaminu be waasiTu. ⁸Huwa nafsu maa kaan an nuur, laakin ja vashaan yash-had le_n nuur.

⁹An nuur al Hagiigi al binawwir kullu insaan kaan jaai le_d dunya. ¹⁰Huwa kaan fi_d dunya, wa_d dunya kaanat mavmuula beehu, wa_d dunya maa virfatu. ¹¹Huwa ja le shavbu, wa shavbu maa giblu. ¹²Wa laakin al gibloohu, hu addaahum sulTa vashaan yabgu awlaad Allaah, yavni an naas al bi'aaminu b_ismu. ¹³Deel hum an naas al kaanu mawluudiin, mush be damm, wa laa be iraadat jism, wa laa min iraadat raajil, laakin min Allaah.

*aaman be, ya'aamin be: yaSaddig be

YUUHANNA 1:14

¹⁴Wa_l kilma biga jism, wa sakan fi wasiTna. Wa shufna majdu zei majd al Ibn al waHiid min al Abu, malyaan be *nivma wa Hagg. ¹⁵YuuHanna shihid leehu, wa koorak wa gaal, "Da huwa_r raajil al kallamta vannu. Huwa al biji bavDi, ja giddaami, vashaan huwa kaan gubbaali." ¹⁶Wa niHna kulluna axadna min xeeru_l katiir, nivma foog nivma. ¹⁷Vashaan Allaah adda_l gaanuun be Muusa, laakin an nivma wa_l Hagg jo be Yasuuv al MasiiH. ¹⁸Maa fih zool shaaf Allaah kullu kullu. Al Ibn al waHiid al huwa fi galb al Abu, hu xabbar vannu.

SHAHAADAT YUUHANNA AL MAVMADAAN

¹⁹Wa di shahaadat YuuHanna, lamma_l Yahuud min Uurushaliim rassalu leehu gusus wa Laawiyiini vashaan yas'aluuhu, "Inta minu?" ²⁰YuuHanna ivTaraf wa maa nakar, wa shihid, "Ana mush al MasiiH." ²¹Wa gaalu leehu, "Vala kida, inta minu? Inta liliyya?" Gaal leehum, "Laa, mush ana." Wa hum gaalu, "Inta an nabi?" Hu radda valeehum, "Laa." ²²Valashaan kida gaalu leehu, "Gul leena inta minu, vashaan narudd vala_n naas ar rassaloona. Inta taguul shinu van nafsak?" ²³YuuHanna gaal, "Ana Soot bikoarik fi_l xala, HaDDiru sikkat ar Rabb, zei maa gaal an nabi Ishavyaa."

²⁴Wa_n naas al marassaliin kaanu min al Farriisiyyiin. ²⁵Bavdeen sa'aloohu, "Taiyib, le shinu bitvammid iza inta maa al MasiiH, wa laa liliyya, wa laa_n nabi?" ²⁶YuuHanna gaal leehum, "Ana bavammid be_l mooya, laakin waaHid waagif beenkum intu maa bitavrifuuhu. ²⁷Huwa_l biji bavDi, wa ana maa mustaHigg afikk jizamu." ²⁸Wa da kaan fi Beetvanya jamb BaHar al Urdunn, al maHall al kaan YuuHanna bivammid fiihu.

YASUUV HAMAL ALLAAH

²⁹Fi_l yoom at taani, YuuHanna shaaf Yasuuv jaai leehu. Wa gaal, "Shuufu **Hamal Allaah al bishiil xaTiyyat ad dunya. ³⁰Da huwa_l ana gulta vanna, Jaai bavDi insaan kaan giddaami, vashaan huwa kaan gubbaali. ³¹Wa ana maa kunta vaarifu. Laakin vashaan huwa yaZhar le Israa'iil, ana jiit avammid be_l mooya." ³²Wa YuuHanna shihid wa gaal, "Ana shufta_r RuuH naazil ze hamaama min as sama, wa gavad valeehu. ³³Wa ana maa kunta vaarifu, laakin ar rassalni vashaan avammid be_l mooya, hu gaal leiya, al bitshuuf ar RuuH naazil wa yistanna valeehu, da huwa al bivammid be_r RuuH al Gudus. ³⁴Wa ana shufta wa shihidta, da huwa Ibn Allaah."

AT TALAAMIIZ AL AWWALAANIYYIIN

³⁵Wa fi_l yoom at taani, YuuHanna kaan waagif mava itneen min talaamiizu. ³⁶Wa shaaf Yasuuv maashi, wa gaal, "Shuufu Hamal Allaah." ³⁷Bavdeen at talaamiiz al itneen simivoohu yitkallam, wa gaamu wa tibivu

*nivma: ar raHma al latiifa.

**Hamal: xaruuf Saghaiyir.

Yasuuv. ³⁸Wa Yasuuv itlafat wa shaafum yatbavuuhu. Wa gaal leehu, "Intu vaawziin shinu?" Wa gaalu, "Rabbi, yavni yaa Muvallim, inta saakin ween?" ³⁹Wa gaal leehum, "Tavaalu wa shuufu." Bavdeen mashu wa shaafu_l maHall al hu kaan saakin fiihu. Wa gavadu hinaak al yoom daak. Wa kaan as saava arbava tagriiban. ⁴⁰Wa Andaraawus axu Simvaan BuTrus kaan waaHid min al itneen as simivu YuuHanna wa tibivu Yasuuv. ⁴¹Wa Andaraawus liga axuuhu Simvaan fi_l awwal, wa gaal leehu, "Ligiina Masiyya, yavni al MasiiH." ⁴²Wa jaabu le Yasuuv. Wa Yasuuv vaayan leehu wa gaal, "Inta Simvaan walad YuuHanna. Inta ismak Safa," yavni *BuTrus.

⁴³Wa fi_l yoom at taani, Yasuuv **garrar yamshi le_j Jaliil. Bavdeen liga Fiilubbus, wa gaal leehu, "Atbavni." ⁴⁴Wa Fiilubbus kaan min BeetSaida, madiinat Andaraawus wa BuTrus. ⁴⁵Wa Fiilubbus liga Natana'iil wa gaal leehu, "Ligiina al katab vanna Muusa fi_l Gaanuun wa_l Anbiya, Yasuuv ibn Yuusif al min an NaaSira." ⁴⁶Wa Natana'iil gaal leehu, "(?)Mumkin biTlav min an NaaSira Haaja Taiba?" Fiilubbus gaal leehu, "Tavaal wa shuuf." ⁴⁷Wa Yasuuv shaaf Natana'iil jaai leehu, wa gaal vanna, "Shuuf Israa'iili be_l Hagg, maa fiihu ghishsh." ⁴⁸Natana'iil gaal leehu, "Inta bitavrifni min ween?" Radda Yasuuv wa gaal, "Gubbaal maa Fiilubbus naadaak, ana shuftak tiHit shajarat at tiin." ⁴⁹Natana'iil radda wa gaal leehu, "Yaa Muvallim, inta Ibn Allaah. Inta Malik Israa'iil." ⁵⁰Wa Yasuuv radda wa gaal leehu, "(?)Inta aamanta vashaan gulta leek ana shuftak tiHit shajarat at tiin? Inta bitshuuf Haajaat akbar min di." ⁵¹Wa gaal leehu, "Al Hagg al Hagg aguul leekum, bitshuufu_s sama maftuuHa, wa malaakat Allaah biTlavu wa binzilu vala Ibn al insaan."

AL VIRS FI GAANA

2 Wa fi_l yoom at taalit, kaan fih virs fi GaanaJ Jaliil. Wa umm Yasuuv kaanat hinaak. ²Wa Yasuuv wa talaamiizu kaanu mavzuumiin kamaan le_l virs. ³Wa lamma_l xamr kaan xalaaS, umm Yasuuv gaalat leehu, "Maa vindahum xamr." ⁴Yasuuv gaal leeha, "Maalik wa maali, yaa sitt? Saavti lissav maa jaat." ⁵Wa ummu gaalat le_l xaddaamiin, "Al biguulu leekum, avmiluuu." ⁶Wa kaan fih sitta ziyaar min Hujaar mawjuuda hinaak vashaan vaadat al ghasiil, ze maa al Yahud yasawwu daaiman. Kullu waaHid minnaha yashiil xamsa sitta ⁸SafaayiH. ⁷Yasuuv gaal leehum, "Amlu_z ziyaar mooya." Wa malooha

tamaam. ⁸Wa bavDeen gaal leehum, "Kubbu minnu shwaiya, wa gaddimuuhu le ra'iis al vazuuma." Wa gaddamu leehu. ⁹Wa lamma ra'iis al vazuuma shirib al mooya_l Yasuuv ghayyara le xamr, hu maa

*yavni, "Hajar."

**garrar, yagarrir: yaxtaar 'an yavmil Haaja.

§SafiiHa, SafaayiH

YUUHANNA 2:9

virif min ween jaabooha, laakin al xaddaamiin al kabbu_l mooya virifu. Wa bavD da, ra'iis al vazuuma naada_l variis. ¹⁰Wa gaal leehu, "Kullu zool bigaddim al xamr al kwaisa fi_l awwal, wa lamma_n naas shiribu katiir, bavDeen yagaddim al maa kwaisa. Laakin inta vamaalta be_l vaks. Xalleet al xamr al kwaisa lighaayat hassav." ¹¹Wa di kaanat awwal al valaamaat al vamaala Yasuuv fi Gaana_j Jaliil. Wa beyyan majdu. Wa talaamiizu aamanu beehu.

YASUUV YANADDIF AL HEEKAL

¹²Wa bavD kida, nazal le KafranaaHuuum, huwa, wa ummu, wa axwaanu, wa talaamiizu. Wa gavadu hinaak aiyaam galiila.

¹³Wa Viid al FiSaH bitaav al Yahuud kaan gariib. Wa Yasuuv Talav le Uurushaliim. ¹⁴Wa liga fi_l heekal, naas gaavidiin, hum al kaanu bibiiyu bagar wa ghanam wa hamaam, wa_l bighayyiru_l guruush. ¹⁵Wa vamaal Soot min Habl, wa Tarad al kull, yavni al ghanam wa_l bagar min al heekal. Wa kabba_l guruush bitaavat al bighayyiru_l guruush. Wa galab at Tarabeezaat bitaavatum. ¹⁶Wa gaal le_n naas al bibiiyu_l Hamaam, "Shiilu deel min hina. Maa taxallu beet Abuui yabga beet tijaara." ¹⁷Wa talaamiizu itzakkaru 'innu maktuub, "MaHabba Haarra le beetak akalatni." ¹⁸Wa_l Yahuud gaalu leehu, "Al valaama shinu at tawarriina inta vindak sulTa vashaan tasawwi kida?" ¹⁹Yasuuv radda wa gaal leehum, "KassiruJ heekal da, wa ana abniihu fi talaatat aiyaam." ²⁰Wa_l Yahuud gaalu, "Al heekal da kaan mabni fi sitta wa arbaviin sana, wa inta bitabniihu fi talaatat aiyaam?" ²¹Laakin huwa kaan bitkallam van heekal jismu. ²²Wa vashaan kida, lamma Yasuuv gaam min been al meyyitiin, talaamiizu itzakkaru 'innu gaal leehum kida. Wa aamanu be_l Kitaab wa be_l kalaam al gaal leehum Yasuuv.

²³Wa lamma kaan fi Uurushaliim fi Viid al FiSaH, naas kutaar aamanu beehu lamma shaafu_l valaamaat al vamaala. ²⁴Laakin Yasuuv maa Sallam nafsu leehum, vashaan huwa kaan biyavrif kull an naas, ²⁵wa vashaan huwa maa kaan muHtaaj le aiyi zool yash-had vannu. Vashaan huwa nafsu virif aj juwwa_l insaan.

YASUUV YAVALLIM NIGUDIMUUS

3 Kaan fih raajil min al Farriisiyyiin ismu Nigudimuus, ra'iis le_l Yahuud. ²Hu ja le Yasuuv fi_l leel, wa gaal leehu, "NiHna vaarfiin 'innak jiiit Muvallim min Allaah. Vashaan maa fih waaHid yagdar yavmil al valaamaat al inta bitavmila, iza Allaah maa mavaahu." ³Yasuuv radda wa gaal leehu, "Al Hagg al Hagg aguul leek, 'in kaan waaHid maa yitwalad min foog, hu

maa bigdar yashuuf malakuut Allaah." ⁴Nigudimuus gaal leehu, "Keef al insaan yagdar yitwalad wa huwa raajil vajuuz? Huwa bigdar yadxul baTn ummu marra taanya wa yitwalad?" ⁵Yasuuv gaal leehu, "Al Hagg al Hagg aguul leek, iza kaan waaHid maa bitwalad min al mooya wa_r RuuH, hu maa bigdar yadxul malakuut Allaah. ⁶Al mawluud min aj jism, huwa jism. Wa_l mawluud min ar RuuH, huwa ruuH. ⁷Maa tistaghrabu vashaan gulta leek, "Laazim titwalad min foog. ⁸Ar riiH taHibb le_l makaan al vaawiza, wa tasmav Soota. Laakinnak maa bitavrif min ween bitaji, walla le ween bitamshi. Wa_l bitwalad min ar RuuH, huwa kida." ⁹Nigudimuus radda wa gaal leehu, "Keef da yagdar yakuun kida?" ¹⁰Yasuuv radda wa gaal leehu, "Inta muvallim Israa'iil, wa maa bitavrif da? ¹¹Al Hagg al Hagg aguul leek, niHna binitkallam be_sh shi an navrifu, wa nash-had be_sh shi an nashuufu. Wa intu maa bitagbalu shahaadatna. ¹²Iza kaan gulta leekum al Haajaat bitaavat al arD wa maa bit'aaminu, keefin ta'aaminu iza aguul leekum al Haajaat bitaavat as sama? ¹³Maa fih waaHid Talav le_s sama illa huwa_n nazal min as sama, yavni Ibn al insaan al fi_s sama. ¹⁴Wa zei maa Muusa rafav ad dabiib fi_l xala, kamaan laazim yarfavu Ibn al insaan. ¹⁵Vashaan kull al bi'aamin beehu maa *yahlik, laakin takuun leehu al Hayaat al abadiyya.

¹⁶Vashaan Allaah Habba_d dunya, Hatta adda Ibnu_l waHiid, vashaan kullu waaHid al bi'aamin beehu maa yahlik, laakin takuun leehu al Hayaat al abadiyya. ¹⁷Vashaan Allaah maa rassal Ibnu le_d dunya vashaan **yadiin ad dunya, laakin rassalu vashaan yaxalliS ad dunya beehu. ¹⁸Al insaan al bi'aamin beehu, Allaah maa yadiinu. Wa_l insaan al maa bi'aamin beehu, huwa madyuun valeehu min gubbaal, vashaan huwa maa aaman be ism Ibn Allaah. ¹⁹Wa di hiya_d deenuuna, "in an nuur ja le_d dunya, wa_n naas Habbu_d Dulumma aktar min an nuur, vashaan avmaalum kaanat sharriira. ²⁰Vashaan kullu waaHid al biyavmil al Haajaat ash sharriira, yakrah an nuur, wa maa yaji le_n nuur, vashaan avmaalu maa yitwabbaxu. ²¹Laakin al bisawwi_l Hagg yaji le_n nuur, vashaan avmaalu yaZharu 'innaha mavmuula be Allaah."

SHAHAADAT YUUHANNA VAN YASUUV

²²Wa bavDeen Yasuuv wa talaamiizu jo le arD al Yahuudiyya. Wa gavad mavaahum hinaak, wa kaan bivammid. ²³Wa YuuHanna kamaan kaan bivammid fi Veenun gariib min Saaliim, vashaan mooya katiira kaanat hinaak. Wa naas kaanu yaju wa yitvammadu. ²⁴Vashaan lissav maa kaanu xaTTu YuuHanna fi_s sijnin fi_l wakit da.

*halak, yahlik: Yamutt walla yaxrab

**daan, yadiin: yaHkuun vala, lamma al Hukm da bikuun Didd az zool.

YUUHANNA 3:25

²⁵Wa kaan fih su'aal been talaamiiz YuuHanna wa waaHid Yahuudi, van al ghasiil. ²⁶Wa hum jo le YuuHanna wa gaalu leehu, "Yaa muvallim, ar raajil al kaan mavaak fi ghaadi_l Urdunn al inta shihidta leehu, huwa kamaan bivammid, wa kull an naas bimshu leehu." ²⁷YuuHanna radda wa gaal leehum, "Maa fih insaan yaaxud Haaja, iza Allaah maa addaaha leehu min as sama. ²⁸Intu zaatkum tash-hadu leiya, 'inni gulta leekum, Ana maa al MasiiH, laakin ana marassal giddaamu. ²⁹Wa_l vindu_l varuusa, huwa_l variis. Laakin SaaHib al variis al waagif wa yasmav Soot al variis, huwa bikuun mabsuuT,

vashaan bismav Soot al variis. Vashaan kida, faraHi da hassav biga kaamil.
³⁰Huwa laazim yakuun akbar, wa ana laazim akuun aSghar."

³¹Al biji min foog, huwa foog al kull. Wa_l min al arD, huwa bitaav al arD, wa min al arD bitkallam. Wa_j jaai min as sama, huwa foog al kull. ³²Wa huwa yash-had be_sh shaafu wa_s simivu. Wa maa fih zool bigbal shahaadatu. ³³Wa_l yagbal shahaadatu xaTTa *xitmu 'in Allaah amiin. ³⁴Wa_r rassalu Allaah, da huwa al yitkallam be kalaam Allaah. Vashaan Allaah maa bididi r RuuH be l meezaan. ³⁵Al Abu biHibb al Ibn. Wa xaTTa kullu shi tiHit sulTatu. ³⁶HuwaJ bi'aamin be_l Ibn, leehu_l Hayaat al abadiyya. Wa huwa_l maa bi'aamin be_l Ibn, maa bishuuf al Hayaat, laakin ghaDab Allaah yabga valeehu.

YASUUV WA_L MARA MIN AS SAAMIRA

4 Wa lamma_r Rabb virif al Farriisiyyiin simivu 'an Yasuuv bisawwi wa bivammid talaamiiz aktar min YuuHanna, ²mava 'innu Yasuuv nafsu maa kaan bivammid, laakin talaamiizu, ³hu xalla_l Yahuudiyya, wa masha kamaan le_j Jaliil. ⁴Wa kaan laazim yadxul fi_s Saamira. ⁵Wa waSal le madiina min as Saamira isima Suuxaar, jamb as ziraava al addaaha Yavkuub le waladu Yuusif. ⁶Wa biir Yavkuub kaanat hinaak. Wa lamma Yasuuv kaan tavbaan min as safar, gavad jamb al biir. Wa kaan as saava iTnaashar tagriiban.

⁷Wa mara min as Saamira jaat vashaan tashiil mooya. Wa Yasuuv gaal leeha, "Addiini mooya vashaan ashraf." ⁸Vashaan at talaamiiz kaanu mashu le_l madiina yashtaruk akil. ⁹Wa_l mara_s Saamiriyya gaalat leehu, "Keef taTlub minni vashaan tashraf? wa inta Yahuudi, wa ana mara Saamiriyya?" Vashaan al Yahuud maa kaanu yajtamivu mava_s Saamiriyyiin. ¹⁰ Yasuuv gaal leeha, "Inti iza kunti tavrifi hadiyyat Allaah, wa minu huwa al biguul leeki, Addiini vashaan ashraf, kunti Talabti minnu, wa hu kaan addaaki mooya Haiya." ¹¹Wa_l mara gaalat leehu, "Yaa Saiyid, maa vindak jardal,

*xitim, axtaam: Haaja Saghaira zei shamav al yamnav zool 'an yafthaH Haaja.

YUUHANNA 4:35

wa_l biir ghariiga. Min ween vindak al mooya al Haiya? ¹²Inta akbar min abuuna Yavkuub al addaana l biir di, wa shirib minnaha, huwa wa awlaadu, wa_l bahaayim bitaavtu?" ¹³Yasuuv radda wa gaal leeha, "Kull al bishraf min al mooya di biyavTash taani. ¹⁴Laakin al bishraf min al mooya_l ana addiiha leehu, maa biyavTash taani abadan. Vashaan al mooya al ana baddiha leehu, bitabga fiihu veen mooya yaTlav le_l Hayaat al abadiyya." ¹⁵Al mara gaalat leehu, "Yaa Saiyid, addiini_l mooya di, vashaan maa bavTash, wa maa baji bashiil mooya min hina."

¹⁶Yasuuv gaal leeha, "Amshi wa naadi raajlik, wa tavaali hina." ¹⁷Al mara gaalat leehu, "Maa vindi raajil." Yasuuv gaal leeha, "Be_l Hagg, gulti, Maa vindi raajil. ¹⁸Vashaan kaan vindik xamsa rujaal, wa_r raajil al mavaaki hassav, maa raajlik. Fi da gulti_l Hagg." ¹⁹Al mara gaalat leehu, "Yaa Saiyid, ana shaayifa 'innak nabi. ²⁰Abahaatna vabadu fi_j jabal da, wa intu taguulu 'innu fi Uurushaliim al maHall al laazim yavbudu fiihu." ²¹Yasuuv gaal leeha, "Yaa sitt, Saddigiini, taji as saava, al maa fi_j jabal da walla fi Uurushaliim yavbudu_l Abu. ²²Intu bitavbudu al maa bitavrifuuhu. NiHna navbud al

binavrifu, vashaan al xalaaS min al Yahuud. ²³Laakin as saava taji wa hiya hassav, lamma_l vaabidiin be_l Hagg yavbudu_l Abu be_r ruuH wa_l Hagg. Vashaan al Abu biTlub zeel vashaan yavbuduuhu. ²⁴Allaah huwa ruuH, wa_l yavbuduuhu laazim yavbuduuhu be_r ruuH wa_l Hagg." ²⁵Al mara gaalat leehu, "Ana vaarfa 'innu Masiyya jaai, huwa_l bisammuuhu_l MasiH. Wa lamma biji, biwarrtina kullu shi." ²⁶Yasuuv gaal leeha, "Ana al batkallam mavaaki huwa."

²⁷Wa fi_l wakit da, talaamiizu jo. Wa kaanu bistaghrabu 'innu bitkallam mava mara. Laakin walla waaHid minnahum gaal, "Inta daayir shinu?" walla, "Le shinu inta titkallam mava_l mara di?" ²⁸WaJ mara xallat burmat al mooya Haggata, wa mashat le_l madiina, wa gaalat le_n naas, ²⁹"Tavaalu, shuufu zool gaal leiya kull al vamaltu muddat Hayaati. Yimkin da yakuun al MasiH?" ³⁰Wa Talavu min al madiina, wa jo leehu.

³¹Wa fi_l wakit da, at talaamiiz gaalu leehu, "Yaa Muvallim, guum, ukul." ³²Wa gaal leehum, "Ana vindi akl vashaan aaklu, wa intu maa bitavrifuuhu." ³³Wa_t talaamiiz gaalu bavDahum le bavD, "Yimkin zool jaab leehu shi vashaan yaaklu." ³⁴Yasuuv gaal leehum, "Al akl bitaavi huwa 'an avmil iraadat ar rassalni, wa akammil vamaalu." ³⁵Intu taguulu, Bavd arbava shuuhur, al HaSaad yaji. Laakin ana baguul leekum, Arfavu vuyuunkum, wa shuufu_z

YUUHANNA 4:36

ziraavaat jaahza vashaan yalimmuuha. ³⁶Wa_l bilimm ad dura yaaxud ujratu, wa yalimm dura le_l Hayaat al abadiyya. Vashaan kida, al muzaariv wa_l bilimm ad dura yafraHu sawa. ³⁷Vashaan kida, al kalaam al biguul, Waahid yazrav, wa taani yalimm, huwa al Hagg. ³⁸Ana rassaltakum vashaan talimmu_l maa tivibtu fiihu. Naas taanyiin tivibu, wa intu daxaltu fi tavbum."

NAAS KUTAAR MIN AS SAAMIRA YA AAMINU

³⁹Wa Saamiriyyiin katiiriin min al madiina di aamanu beehu be sabab kalaam al mara al kaanat bitash-had, "Hu gaal leiya kull al vamaltu." ⁴⁰Wa naas as Saamira, lamma jo leehu, sa'aloohu vashaan yagvud mavaahum. Wa gavad hinaak yoomeen. ⁴¹Wa naas kutaar xaaliS aamanu beehu be sabab kalaamu. ⁴²Wa gaalu le_l mara, "Bavd da niHna maa aamanna valashaan al kalaam bitaavik bass, laakin vashaan niHna be zaatna simivna, wa virifna 'innu da huwa be_l Hagiiga_l MasiH, MuxalliS ad dunya."

SHIFA WA'LAD MUWAZZAF AL MALIK

⁴³Wa bavD al yoomeen, marag min hinaak, wa masha le_j Jaliil. ⁴⁴Vashaan Yasuuv nafsu shiid 'innu nabi maa vindu ihtiraam fi waTanu. ⁴⁵Wa lamma wiSil le_j Jaliil, naas aj Jaliil gibloohu, vashaan hum kaanu shaafu kull al vamaalu fi Uurushaliim fi_l viid. Vashaan hum kamaan mashu le_l viid.

⁴⁶Vashaan kida, Yasuuv ja marra taanya le GaanaJ Jaliil, al makaan al ghayyar fiihu_l mooya le_l xamr. Wa kaan fih muwaZZaf al malik, fi KafranaaHuum. Wa waladu kaan vaiyaan. ⁴⁷Wa lamma simiv Yasuuv ja min al Yahuudiyya le_j Jaliil, hu masha leehu, wa sa'alu 'an yanzil wa yashfi waladu al kaan gariib min al moot. ⁴⁸Wa Yasuuv gaal leehu, "Intu maa bit'aaminu abadan iza maa tashuufu valaamaat wa vajaayib." ⁴⁹Wa muwaZZaf al malik gaal leehu, "Yaa Saiyid, anzil gubbaal maa waladi yamuut." ⁵⁰Yasuuv gaal leehu, "Amshi.

Waladak Hai." Wa_r raajil aaman be_l kilma al gaal leehu Yasuuv, wa masha.
⁵¹Wa lamma kaan naazil, xaddaamiinu gaabaloohu wa kallamoohu, "Waladak Hai."
⁵²Wa sa'alum van as saava al walad ibtada yakuun aHsan. Wa gaalu leehu, "Umbaarh fi_s saava waaHda, al Humma xallatu."
⁵³Wa_l abu virif da HaSal fi nafs as saava al fiiha Yasuuv gaal leehu, "Waladak Hai." Wa huwa aaman, wa kullu ahl beetu.
⁵⁴Wa di kamaan al valaama_t taanya al vamala Yasuuv, lamma ja min al Yahuudiyya le_j Jaliil.

ASH SHIFA FI BEETHASDA

5 Wa bavD kida, kaan fih viid al Yahuud, wa Yasuuv Talav le Uurushaliim.

YUUHANNA 5:24

²Wa kaanat fi Uurushaliim jamb baab al xirfaan, birkat mooya isima be lughat al Yahuud, Beet-hasda, leeha xamsa baraandaat. ³Wa vaiyaaniin kutaar kaanu raagidiin fiiha, minnahum vaamyaniin wa vurj wa mafluujiin, ⁴kullahum munTaZiriin al mooya titHarrak. ⁵Wa kaan fih hinaak raajil vaiyaan muddat tamaanya wa talaatiin sana. ⁶Wa lamma Yasuuv shaafu, wa virif 'innu raagid hinaak mudda Tawiila, gaal leehu, "Inta vaawiz ash *shifa?" ⁷Ar raajil al vaiyaan radda wa gaal leehu, "Yaa Saiyid, maa vindi zool yanazzilni fi_l birka lamma_l mooya titHarrak. Wa lamma ajarrib adxul, waaHid taani yanzil gubbaali." ⁸Yasuuv gaal leehu, "Guum, shiil birshak, w_amshi." ⁹Wa Tawwaali, ar raajil biga Taiyib, wa shaal birshu, wa masha.

Wa kaan al yoom daak yoom as sabit. ¹⁰Vashaan kida, al Yahuud gaalu le_z zool al biga Taiyib, "Al yoom huwa_s sabit, wa maa be_l gaanuun leek tashiil birshak." ¹¹Wa gaal leehum, "Ar raajil ash shafaani, hu gaal leiya, Shiil birshak w_amshi." ¹²Wa sa'aloohu, "Minu huwa al gaal leek, Shiil birshak w_amshi?" ¹³Laakin ar raajil al biga Taiyib maa kaan biyavrif huwa minu, vashaan Yasuuv dassa nafsu vashaan kaan fih jamav fi_l maHall da. ¹⁴Wa bavD kida, Yasuuv ligaahu fi_l heekal. Wa gaal leehu, "Shuuf, inta bigiit Taiyib. Maa tavmil xaTiyya taani marra, vashaan shi akvab maa yaHSal leek." ¹⁵Wa_r raajil marag wa gaal le_l Yahuud 'innu Yasuuv huwa_sh shafaahu. ¹⁶Vashaan kida, al Yahuud kaanu biTrudu Yasuuv, wa vaawiziin yaktuluuhu, vashaan huwa vamaal kida fi_s sabit. ¹⁷Laakin Yasuuv radda wa gaal leehum, "Abuui daaiman biyavmil, wa ana bavmil kamaan." ¹⁸Valashaan kida, al Yahuud kaanu daayiriin yaktuluuhu be aiya Tariiga, mush bass vashaan huwa xaalaf as sabit, wa laakin vashaan huwa gaal kamaan 'in Allaah Abuuhu. Wa kida vamaal nafsu waaHid mava Allaah.

HAYAAT BE WAASTAT AL IBN

¹⁹Wa Yasuuv gaal leehum, "Al Hagg al Hagg aguul leekum, al Ibn maa bigdar yavmil Haaja min nafsu, laakin bass al huwa bishuuf al Abu biyavmil. Vashaan aiyi shi al Abu biyavmil, al Ibn biyavmilu kamaan. ²⁰Vashaan al Abu biHibb al Ibn, wa yawarriiHu kullu shi al huwa yavmilu. Wa maashi yawarriiHu vajaayib akbar min di, vashaan intu tistaghrabu. ²¹Zei maa al Abu yagawwim al meyyitiin wa yaddiihum al Hayaat, kamaan al Ibn yaddi leehum al Hayaat ze maa huwa vaawiz. ²²Vashaan al Abu maa biHkum aiyi waaHid laakin adda kull al Hukm le_l Ibn, ²³vashaan kullu_n naas yaHtarimu_l Ibn, ze maa hum yaHtarimu_l Abu. Al maa yaHtarim al Ibn, maa yahtarim al Abu ar rassalu. ²⁴Al Hagg al Hagg aguul leekum, al bismav kalaami wa

*shifa: al vamaal al yaxalli_l mariiD bikuun shadiid.

YUUHANNA 5:24

bi'aamin be_r rassalni, takuun leehu_l Hayaat al abadiyya, wa maa biji le_l Hukm, vashaan huwa marag min al moot le_l Hayaat.

²⁵Al Hagg al Hagg aguul leekum, as saava bitaji, wa hiya hassav, lamma_l meyyitiin bismavu Soot Ibn Allaah, wa_l bismavu yaviishu. ²⁶Vashaan ze maa al Abu vindu Hayaat fi nafsu, huwa kamaan adda le_l Ibn vashaan takuun leehu_l Hayaat fi nafsu. ²⁷Wa addaahu sulTa 'an yaHkum kamaan, vashaan huwa Ibn al insaan. ²⁸Maa tistaghrabu min da, vashaan saava bitaji lamma kull an naas al fi_l gubuur biyasmavu Sootu, ²⁹wa yaTlavu, al vamaalu Haajaat kwaasa le giyaamat al Hayaat, wa_l vamaalu Haajaat baTTaala le giyaamat ad *deenuuna.

SHAHAADAAT VAN YASUUV

³⁰Ana maa bagdar avmil shi min nafsi. Zei maa asmav, ana aHkum. Wa Hukmi vadiil, vashaan ana maa baTlub iraadati, laakin iraadat ar rassalni. ³¹Iza bash-had le nafsi, shahaadati mush al Hagg. ³²Fih waaHid taani yash-had leiya. Wa ana vaarif shahaadatu al huwa bish-hada leiya hiya Hagg. ³³Intu rassaltu le YuuHanna, wa hu shihid le_l Hagg. ³⁴Wa ana maa bagbal shahaada min insaan, wa laakin aguul kida vashaan intu taxlaSu. ³⁵YuuHanna kaan al lamba al miwalliya al bitaddi nuur. Wa intu kuntu raDyaaniin tafraHu be nuuru le wakit galiil. ³⁶Laakin ana vindi shahaada akbar min shahaadat YuuHanna. Vashaan al avmaal al Abu addaaha leiya vashaan atimma, al avmaal di zaata al ana bavmil, hiya tawarri "innu_l Abu rassalni. ³⁷Wa_l Abu nafsu ar rassalni yash-had leiya, wa intu maa simivtu Sootu abadan, wa maa shuftu shaklu. ³⁸Wa kilmatu maa saakna fiikum, vashaan intu maa bit'aaminu beehu ar rassalu. ³⁹Intu tafattishu_l Kutub, vashaan intu taftakiru vindakum fihum al Hayaat al abadiyya. Wa hum al bish-hadu leiya. ⁴⁰Wa intu maa vaawiziin taju leiya vashaan takuun leekum al Hayaat. ⁴¹Ana maa bagbal majd min an naas. ⁴²Laakin ana virifta intu maa vindakum maHabbat Allaah fi guluubkum. ⁴³Ana jiiit b_ism Abuui, wa intu maa bitagbaluuni. Iza waaHid taani yajiikum be ism nafsu, bitagbaluuhu. ⁴⁴Keef tagdaru ta'aaminu wa intu tagbalu majd, waaHid min at taani, wa laakin maa bitfattishu vala_l majd al min Allaah al waHiid. ⁴⁵Maa taftakiru ana bashtaki valeekum le l Abu. Fih waaHid al bishtaki valeekum, wa huwa Muusa, al fiihu rajaakum. ⁴⁶Vashaan iza kuntu bitSaddigu Muusa, kuntu taSaddiguuni, vashaan huwa katab vanni. ⁴⁷Laakin iza kuntu maa bitSaddigu Kutub Muusa, keef taSaddigu kalaami?"

*deenuuna: al Hukm vala zool lamma_! Hukm da bikuun didd az zool.

YUUHANNA 6:22

YASUUV YADDI AKL LE L XAMSAT ALAAF

6 Bavd kida, Yasuuv masha le_j jamb at taani le BaHar aj Jaliil, al huwa baHar Tabariyya. ²Wa naas kutaar tibivoohu, vashaan shaafu_ valaamaat al kaan biyavmila le_l vaiyaaniin. ³Wa Yasuuv Talav foog aj jabal, wa gavad hinaak mava talaamiizu. ⁴Wa fi_l wakit daak, viid al Yahuud al ismu_l FiSaH kaan gariib. ⁵Wa Yasuuv rafav veeneehu, wa shaaf naas kutaar jaaiyiin leehu. Wa gaal le Fiilubbus, "Min ween nashtari akil vashaan an naas deel yaaklu?"

⁶Huwa gaal kida vashaan yajarrib Fiilubbus, vashaan Yasuuv virif al maashi yasawwiihu. ⁷Fiilubbus gaal leehu, "In jibna veesh be miiteen jineeh, maa bikuun kifaaya vashaan kullu waaHid yaaxud Hitta Saghaira." ⁸Waahid min talaamiizu, wa huwa Andaraawus, axu Simvaan BuTrus, gaal leehu, ⁹"Hina fih walad vindu xamsa rughfaan shaviir, wa samakteen. Laakin da shinu le naas gadur kida?" ¹⁰Yasuuv gaal leehum, "Xallu_n naas yagvudu." Wa kaan fi_l makaan geshsh katiir, wa_r rujaal gavadu. Wa vadadum xamsat alaaf tagriiban. ¹¹Wa Yasuuv axad al veesh, wa shakar, wa gassam vala_t talaamiiz. Wa_t talaamiiz addu le_l gaavidiin, wa kamaan as samakteen, ze i maa kaanu daayiriin. ¹²Wa lamma shibivu, Yasuuv gaal le talaamiizu, "Ajmavu_l Hitat al faaDla vashaan maa naDayyiv shi." ¹³Wa valashaan kida lammu wa malu iTnaashar guffa min al kisar al baagi min al xamsa rughfaan shaviir bavD maa an naas akalu. ¹⁴Wa lamma_n naas shaafu_l valaama al vamala Yasuuv, hum gaalu, "SaHiiH, da huwa an nabi aj jaai le_d dunya."

¹⁵Laakin Yasuuv, valashaan virif 'innahum daayiriin yaju yamsikuuhu wa yavmiluuhu malik, rajav taani le_j jabal baraahu.

YASUUV YAMSHI VALA_L BAHE

¹⁶Wa lamma kaan al misa, talaamiizu nazalu le_l baHar. ¹⁷Wa daxalu_l murkab, wa kaanu maashiin yagTavu_l baHar le Kafranaahuum. Wa_l waata bigat al leel, wa Yasuuv lissav maa kaan ja leehum. ¹⁸Wa_l baHar itHarrak min habuub shadiida. ¹⁹Wa lamma hum saagu_l murkab ze i talaata walla arbava miil, shaafu Yasuuv maashi vala_l baHar, wa jaai gariib le_l murkab. Wa xaafu. ²⁰Wa Yasuuv gaal leehum, "Maa taxaafu, ana huwa." ²¹Wa kaanu radyaaniin 'innu yakuun mavaahum fi_l murkab. Wa Tawwaali al murkab wiSlat al maHall al hum kaanu maashiin leehu.

²²Wa fi_l yoom at taani, an naas al kaanu waagfiin hinaak fi_j jamb at taani le_l baHar, shaafu 'innu murkab waaHda bass kaanat hinaak. Hum virfu huwa maa daxal al murkab mava talaamiizu, wa laakin at talaamiiz mashu

YUUHANNA 6:23

baraahum. ²³Bavdeen jo maraakib taanya min Tabariyya gariib le_l makaan al akalu fiihu_l akil bavD maa ar Rabb shakar. ²⁴Wa lamma_n naas shaafu 'innu Yasuuv maa fih hinaak, walla talaamiizu, hum kamaan daxalu_l maraakib wa jo le KafranaaHuum yafattishu vala Yasuuv.

YASUUV VEESH AL HAYAAT

²⁵Wa lamma ligoohu fi_j jamb at taani le_l baHar, gaalu leehu, "Yaa Muvallim, inta jiit hina miteen?" ²⁶Yasuuv radda valeehum wa gaal, "Al Hagg al Hagg aguul leekum, intu bitaTlubuuni, maa vashaan al valaamaat ash shuftuuha, laakin vashaan intu akaltu min ar rughfaan wa shabivtu. ²⁷Maa tashtaghila le_l akl al bixsar, laakin le_l akil al *bistamirr le_l Hayaat al abadiyya. Wa Ibn al insaan biddi leekum, vashaan Allaah al Abu sabbatu. ²⁸Wa gaalu leehu, "Nasawwi shinu vashaan navmil avmaal Allaah?" ²⁹Yasuuv radda valeehum wa gaal, "Da huwa vamaal Allaah, 'an ta'aminu beehu al huwa rassalu." ³⁰Wa gaalu leehu, "Yaata valaama tavmil vashaan nashuuf wa na'aamin beek? Inta bitavmil shinu?" ³¹Abahaatna akalu_manna fi_l xala. Ze i maa huwa maktuub, Hu addaahum akl min as sama, vashaan yaaklu." ³²Yasuuv radda wa gaal leehum, "Al Hagg al Hagg aguul leekum, mush Muusa al addaakum al manna

min as sama, laakin Abuui yaddiikum al veesh al Hagiigi min as sama.
³³Vashaan veesh Allaah, huwa_l yanzil min as sama, wa yaddi Hayaat le_d
dunya." ³⁴Wa gaalu leehu, "Yaa Saiyid, addiina_l veesh da daaiman."

³⁵Wa Yasuuv gaal leehum, "Ana huwa veesh al Hayaat. Al biji leiya maa bikuun javaan, wa_l bi'aamin beiya maa yavTash abadan. ³⁶Wa laakin ana gulta leekum 'innakum shuftuuni, wa lissav maa bit'aaminu. ³⁷Kull al Abu yaddiini, yaji leiya. Wa_l biji leiya, maa baTrudu barra abadan. ³⁸Vashaan ana nazalta min as sama, mush vashaan avmil iraadati, laakin iraadat ar rassalni. ³⁹Wa di iraadat ar rassalni, 'innu kull al addaani, maa awaddir minnu shi, laakin bagawwimu fi_l yoom al axiir. ⁴⁰Vashaan di iraadat Abuui, kull al bishuuf al Ibn wa bi'aamin beehu, takuun leehu_l Hayaat al abadiyya. Wa ana bagawwimu fi_l yoom al axiir."

⁴¹Wa_l Yahuud nagnagu valeehu, vashaan huwa gaal, "Ana huwa al veesh an nazal min as sama." ⁴²Wa gaalu, "Da maa Yasuuv ibn Yuusif? Wa niHna vaarifiin abuuhu wa ummu? Wa hassav keef yaguul, Ana nazalta min as sama?" ⁴³Wa Yasuuv radda vallehum wa gaal, "Maa tanagnigu fi beenkum. ⁴⁴Maa fih waaHid yagdar yaji leiya illa al Abu ar rassalni yajiibu leiya. Wa ana bagawwimu fi_l yoom al axiir. ⁴⁵Vashaan maktuub fi_l Anbiya, Wa_l

*istamarr, yistamirr: yistanna biduun nihaaya.

YUUHANNA 6:71

kull bikuunu mitvallimiin min Allaah. Wa kull as simiv wa itvallam min al Abu yaji leiya. ⁴⁶Maa fih waaHid shaaf al Abu illa huwa_l min Allaah. Huwa bass shaaf al Abu. ⁴⁷Al Hagg al Hagg aguul leekum, al bi'aamin beiya, takuun leehu al Hayaat al abadiyya. ⁴⁸huwa veesh al Hayaat. ⁴⁹Abahaatkum akalu_l manna fi_l xala, wa maatu. ⁵⁰Wa laakin al veesh al binzil min as sama, al insaan yaakul minnu wa maa yamuut. ⁵¹Ana huwa al veesh al Hai an nazal min as sama. Iza waaHid akal min al veesh da, hu biviish le_l abad. Wa_l veesh al ana baddiihu, huwa jismi_l baddiihu le Hayaat ad dunya."

⁵²Wa_l Yahuud itshaakalu mava bavD, wa gaalu, Keef ar raajil da yagdar yaddiina jismu vashaan naaklu?" ⁵³Yasuuv gaal leehum, "Al Hagg, al Hagg aguul leekum, kaan maa taaklu jism Ibn al insaan, wa tashrabu dammu, maa bitkuun fiikum Hayaat. ⁵⁴Kull al yaakul jismi wa yashrab dammi, takuun leehu_l Hayaat al abadiyya. Wa ana bagawwimu fi_l yoom al axiir. ⁵⁵Vashaan jismi akl Hagiigi, wa dammi shiraab Hagiigi. ⁵⁶Al yaakul jismi wa yashrab dammi yaskun fiyya, wa ana fiihu. ⁵⁷Zei maa al Abu_l Hai rassalni, wa ana Hai be_l Abu, kullu waaHid al yaakulni yaviish beiya. ⁵⁸Da huwa_l veesh an nazal min as sama. Al abahaat akalu_l manna fi_l xala wa maatu. Laakin al yaakul min al veesh da, yaviish le_l abad." ⁵⁹Yasuuv gaal al kalaam da wa huwa bivallim fi beet ar Rabb fi KafranaaHuum.

⁶⁰Wa katiir min talaamiizu, lamma simivu_l kalaam da gaalu, "Al kalaam da Savb. Minu yagdar yasmavu?" ⁶¹Laakin Yasuuv virif fi nafsu 'innu talaamiizu binagnigu van da, wa gaal leehum, "Al kalaam da bixalliikum tagavu? ⁶²Keef bikuun iza tashuufu Ibn al insaan yaTlav le_l makaan al kaan fiihu fi_l awwal? ⁶³Ar RuuH huwa_l bididi Hayaat, laakin aj jism maa fiihu faaida. Al kalaam al baguulu leekum hassav, huwa ruuH wa Hayaat. ⁶⁴Laakin bavD minnakum maa bi'aaminu abadan." Vashaan huwa virif min al awwal minu hum al bi'aaminu,

wa minu al maashi yankiru. ⁶⁵Wa huwa gaal, "Vashaan kida, ana gulta leekum, Maa fih waaHid yagdar yaji leiya illa iza Abuui addaahu."

⁶⁶Bavd kida, kutaar min talaamiizu xalloohu, wa maa tibivoohu taani. ⁶⁷Yasuuv gaal le_l iTnaashar, "Intu kamaan vaawiziin taxalluuni?" ⁶⁸Simvaan BuTrus radda wa gaal leehu, "Yaa Saiyid, niHna namshi le minu? Inta vindak kalaam al Hayaat al abadiyya. ⁶⁹Wa niHna aamanna, wa it'akkadna inta Gudduus Allaah." ⁷⁰Yasuuv gaal leehum, "(?)Ana maa ixtartakum al iTnaashar? Wa waaHid minnakum sheeTaan." ⁷¹Wa huwa kaan bitkallam van

YUUHANNA 6:71

Yahuuza ibn Simvaan al Isxariyuuti, vashaan huwa kaan waaHid min al iTnaashar, wa kaan maashi yaSallimu.

YASUUV YAMSHI WA YAVALLIM FI VIID AL XIYAAM

7 Bavd kida, Yasuuv kaan yamshi fi_j Jaliil. Vashaan huwa maa kaan daayir yamshi fi_l Yahuudiyya, vashaan al Yahuud kaanu vaawziin yaktuluuhu. ²Wa Viid al Xiyaam bitaav al Yahuud kaan gariib. ³Vashaan kida, axwaanu gaalu leehu, "Xalli_l maHall da w_amshe le_l Yahuudiyya vashaan talaamiizak yashuufu avmaalak al bitavmila. ⁴Vashaan maa fih zool yavmil Haaja fi_s sirr, wa huwa vaawiz yabeyyin shughlu. 'In kunta tavmil al Haajaat di, warri nafsak le_d dunya." ⁵Vashaan axwaanu kamaan maa kaanu bi'aaminu beehu. ⁶Yasuuv gaal leehum, "Wakti lissav maa ja, laakin al wakti bitaavkum daaiman HaaDir. ⁷Naas ad dunya maa bigdaru yakrahuukum, laakin yakrahuuni ana, vashaan ana bash-had valeehum 'innu avmaalum baTTaala. ⁸Amshu intu le_l viid. Ana maa maashi le_l viid da, vashaan wakti lissav maa ja be_t tamaam." ⁹Wa lamma gaal kida, hu gavad fi_j Jaliil.

¹⁰Laakin bavD maa axwaanu Talavu le_l viid, huwa kamaan Talav, laakin maa giddaam an naas laakin ze_i fi_s sirr. ¹¹Wa_l Yahuud kaanu bifattishu valeehu fi_l viid, wa yaguulu, "Huwa ween?" ¹²Wa kaan fih kalaam katiir min an naas min jihat. Bavd miinahum gaalu, "Huwa raajil SaaliH," wa naas taanyiin gaalu, "Laa, huwa bighishsh an naas." ¹³Laakin, maa fih waaHid kaan bitkallam vannu giddaam an naas be sabab al xoof min al Yahuud.

¹⁴Wa fi wasT al viid, Yasuuv Talav le_l heekal wa bada yavallim. ¹⁵Wa_l Yahuud kaanu bistaghrabu minnu, wa gaalu, "Min ween yavrif al kutub wa huwa maa itvallah?" ¹⁶Yasuuv gaal leehum, "At tavliim bitaavi maa Haggi, laakin Hagg ar rassalni. ¹⁷Iza waaHid raDyaan yavmil iraadat Allaah, huwa Maashi yavrif at tavliim da, iza huwa min Allaah, walla ana batkallam beehu min nafsi. ¹⁸Al bitkallam min nafsu biTlub majd nafsu. Laakin al biTlub al majd Hagg ar rassalu, huwa amiin, wa maa fiihu ghishsh. ¹⁹Muusa maa addaakum al gaanuun? Wa maa fih waaHid minnakum yaHfaZ al gaanuun. Le shinu vaawiziin taktuluuni?" ²⁰An naas raddu valeehu, "Inta vindak sheeTaan. Minu vaawiz yaktulak?" ²¹Yasuuv gaal leehum, "Ana vamaalta vamaal waaHid, wa kullukum bitistaghrabu. ²²Valashaan da, Muusa addaakum aT Tahuur, wa da maa min Muusa, laakin min al abahaat. Wa fi_s sabit intu taTahhiru insaan.

²³Iza zool yagbal at Tahuur fi yoom as sabit vashaan gaanuun Muusa maa bitkassar, le shinu intu zavlaaniin minni vashaan ana shafeet az

YUUHANNA 7:43

zool kullu fi_s sabit? ²⁴Maa taHkumu ze i maa tashuufu min barra, laakin aHkumu Hukm vaadil."

YASUUV HUWA AL MASIIH

²⁵Bavdeen, bavD an naas min Uurushaliim gaalu, "(?)Da maa huwa al hum vaawiziin yaktuluuhu? ²⁶Wa shuufu huwa bitkallam giddaam an naas, wa maa fih waaHid yaguul leehu shi. (?)As Salaatiin virfu tamaam 'innu da huwa_l MasiiH nafsu? ²⁷Ar raajil da, niHna vaarifiinu min ween. Laakin al MasiiH lamma yaji, maa fih zool biyavrif huwa yaji min ween." ²⁸Lamma Yasuuv kaangaavid bivallim fi_l heekal, hu naada wa gaal, "Intu kullukum tavrifuuni, wa tavrifu min ween ana jiit. Ana maa jiit min nafsi. Laakin ar rassalni huwa Hagg, wa intu maa bitavriifuuhu. ²⁹Ana bavriifu, vashaan ana jiit minnu, wa huwa rassalni." ³⁰Vashaan kida, hum jarrabu yagbuDu valeehu, laakin maa fih zool gidir yaxuTT iidu valeehu, vashaan saavtu lissav maa jaat. ³¹Vala kida, katiir min an naas aamanu beehu, wa gaalu, "Lamma al MasiiH yaji, huwa maashi yavmil avmaal aktar min al avmaal ar raajil da vamala?"

³²Wa_l Farriisiyyiin simivu 'an an naas yitkallamu vanna, wa_l gusus al kubaar wa_l Farriisiyyiin rassalu Hurraas vashaan yamsikuuhu. ³³Wa Yasuuv gaal leehum, "Ana mavaakum mudda giSaira, wa bavDeen amshi leehu ar rassalni. ³⁴Intu bitfattishu valeiya, wa maa maashiin talguuni. Wa le_l maHall al ana akuun fiihu, intu maa bitagdaru taju." ³⁵Al Yahuud gaalu_l waaHid le_t taani, "Ar raajil da vaawiz yamshi ween Hatta niHna maa maashiin nalgaahu? Huwa vaawiz yamshi le shavbna_s saakniin fi_l *Yuunaan wa yavallim al Yuunaaniiyyiin? ³⁶Wa mavna al kalaam da shinu? al gaalu, Intu maashiin tafattishu valeiya, wa maa bitalguuni, wa, Le_l maHall al ana bakuun fiihu, intu maa bitagdaru taju."

³⁷Wa fi_l yoom al axiir al kabiir min al viid, Yasuuv wagaf wa naada wa gaal, "Iza aiyi waaHid vaTash, xalliuhu yaji leiya wa yashrab. ³⁸Al bi'aamin beiya ze i maa gaal al Kitaab, BaHar mooya Haiya yajri min baTnu," ³⁹Wa huwa gaal da van ar RuuH, le deel al aamanu beehu wa_l maashiin yagbaluuhu. Vashaan ar RuuH lissav maa ja, vashaan Yasuuv lissav maa kaan itmajjad.

⁴⁰Lamrna bavD min an naas simivu_l kalaam da, gaalu, "Da be_l Hagiiga huwa_n nabi." ⁴¹Taanyiin gaalu, "Da huwa_l MasiiH." Laakin taanyiin gaalu, "Al MasiiH biji min aj Jalii? ⁴²Al Kitaab maa gaal 'innu_l MasiiH biji min awlaad Daawuud? wa biji min Beetlaham? al makaan as sakan fiihu Daawuud?" ⁴³Vashaan kida, HaSal ingisaam fi_n naas be xusuus Yasuuv.

*Yuunaan: balad naas Griigi.

YUUHANNA 7:44

⁴⁴BavD minnahum kaanu daayiriin yamsikuuhu, laakin maa fih waaHid xaTT iideenu valeehu.

⁴⁵Bavdeen al Hurraas rajavu le_l gusus al kubaar wa_l Farriisiyyiin. Wa hum sa'aloohum, "Le shinu maa jibtuuhu?" ⁴⁶Al Hurraas raddu valeehum wa gaalu, "Maa fih waaHid itkallam ze'i ar raajil da abadan." ⁴⁷Wa l Farriisiyyiin raddu valeehum wa gaalu, "Wa huwa ghashshaakum kamaan?" ⁴⁸Fih waaHid min ar ru'asaa walla min al Farriisiyyiin aaman beehu? ⁴⁹Laakin aj jamaava deel al maa biyavrifu_l gaanuun malvuuniin." ⁵⁰Nigudimuus, ar raajil aj ja le Yasuuv gubbaal, wa kaan waaHid minnahum, gaal leehum, ⁵¹"Gaanuunna yaHkum vala zool gubbaal maa yasmav minnu fi_l awwal? wa biyavrif huwa vamaal shinu?" ⁵²Wa raddu wa gaalu leehu, "Inta min aj Jaliil? Fattish, wa shuuf 'innu nabi maa gaam min aj Jaliil." ⁵³Wa bavDeen kullu waaHid masha le beetu.

AL MARA AZ ZAANIYA

8

Laakin Yasuuv masha le Jabal az Zeetuun. ²Wa fi_s SabaaH badri, rajav taani le_l heekal. Wa_n naas kullahum jo leehu. Wa gavad wa ibtada yavallimum. ³Wa muvalliimiin al gaanuun wa_l Farriisiyyiin gaddamu leehu mara masakooha fi zina. Wa lamma waggafooha fi_l wasiT, ⁴gaalu leehu, "Yaa Muvallim, al mara di masakooha wa hiya bitavmil az zina." ⁵Wa fi_l gaanuun, Muusa amarna narmi Hujaar vala waaHda ze'i di. Wa inta taguul shinu?" ⁶Hum gaalu kida vashaan yajarribuuhu, vashaan yakuun vindahum sabab bishtakuuhu beehu. Laakin Yasuuv dangar, wa katab be aSbavu fi_l arD. ⁷Wa lamma istamaru yas'aluuhu, gaam wa gaal leehum, "Huwa_l maa vindu xaTiyya beenkum xalliuhu yarmiiha be ha jar fi_l awwal." ⁸Wa dangar taani marra, wa katab be asbavu fi_l arD. ⁹Laakin lamma simivoohu, maragu waaHid wara waaHid, wa ibtadu min al kubaar le_s Sughaar, lighaayat maa xallu Yasuuv baraahu, wa_l mara waagfa giddaamu. ¹⁰Wa lamma Yasuuv wagaf, hu gaal leeha, "Yaa sitt, ween an naas al mushtakiin valeeki? Maa fih waaHid Hakam valeeki?" ¹¹Hiya gaalat leehu, "Maa fih waaHid, yaa Saiyid." Wa Yasuuv gaal leeha, "Wa laa ana baHkum valeeki. Amshi, wa maa tavmili xaTiyya taani marra."

YASUUV NUUR AD DUNYA

¹²Marra taanya, Yasuuv itkallam mavaahum wa gaal, "Ana huwa nuur ad dunya. Al bitbavni maa yamshi fi_D Dulumma abadan, laakin yakuun leehu nuur al Hayaat." ¹³Bavdeen al Farriisiyyiin gaalu leehu, "Inta tash-had le nafsak, wa vashaan kida, ash shahaada bitaavtak maa SaHiiH." ¹⁴Yasuuv radda wa gaal leehum, "Hatta iza kaan ana ash-had le nafsi, shahaadati Hagg,

YUUHANNA 8:33

vashaan ana vaarif min ween ana jiit, wa le ween ana maashi. Laakin intu maa vaarfiin min ween ana jaai, walla le ween ana maashi. ¹⁵Intu bitaHkumu Hasab aj jism, laakin ana maa baHkum aiyi waaHid. ¹⁶Hatta iza Hakamta, al Hukm bitaavi SaHiiH, vashaan ana maa aHkum baraii, laakin ana wa_l Abu ar rassalni. ¹⁷Kamaan maktuub fi_l gaanuun bitaavkum, "Shahaadat itneen rujaal, hiya Hagg. ¹⁸Ana ash-had le nafsi, wa_l Abu ar rassalni yash-had leiya." ¹⁹Wa bavDeen gaalu leehu, "Ween Abuuk?" Yasuuv gaal leehum, "Intu maa bitavrifuuni, wa maa bitavrifu Abuui. Iza viriftuuni, kuntu viriftu Abuui kamaan." ²⁰Yasuuv gaal leehum al kalaam da jamb al xazna, lamma kaan bivallim fi_l heekal. Wa maa fih waaHid gabaDu, vashaan waktu lissav maa kaan ja.

²¹Yasuuv gaal leehum taani, "Ana bamshi, wa intu bitfattishu valeiya, wa tamuutu fi xaTiyyatkum. Wa_l maHall al ana maashi leehu, intu maa bitagdaru taju leehu." ²²Bavdeen al Yahuud gaalu, "Hu biktul nafsu? vashaan yaguul, Al

maHall al ana maashi leehu, intu maa bitagdaru taju leehu." ²³Gaal leehum, "Intu min tiHit, wa ana min foog. Intu min ad dunya di, laakin ana maa min ad dunya di. ²⁴Ana gulta leekum intu maashiin tamuutu fi xaTaayaakum. Vashaan intu maa bit'aaminu 'inni ana huwa, intu maashiin tamuutu fi xaTaayaakum." ²⁵Gaal leehu, "Inta minu?" Wa Yasuuv gaal leehum, "Ana huwa al kallamtakum beehu min al awwal. ²⁶Ana vindi Haajaat katiira aguula leekum, wa aHkum valeekum. Laakin ar rassalni, huwa Hagg, wa_s simivtu minnu, da baguulu le_d dunya." ²⁷Laakin hum maa fihmu 'innu kaan bikallimum van al Abu. ²⁸Wa Yasuuv gaal leehum, "Lamma Tarfavu Ibn al insaan, fi_l wakit da bitavrifu 'inni ana huwa, wa ana maa bavmil Haaja be nafsi. Laakin zei maa vallahni Abuui, ana baguul al Haajaat di. ²⁹Wa_r rassalni, huwa mavaai. Huwa maa bixalliini baraa, vashaan ana daaman bavmil al Haajaat al huwa bikuun mabsuuT minnaha." ³⁰lamma kaan bitkallam be_l kalaam da, naas kutaar aamanu beehu.

³¹Wa bavDeen Yasuuv gaal le_l Yahuud al aamanu beehu, "Kaan intu saabitiin fi kalaami, be_l Hagg takuunu talaamiizi. ³²Wa bitavrifu_l Hagg, wa_l Hagg biddiikum al Hurriyya." ³³Raddu wa gaalu leehu, "NiHna awlaad Ibraahiim, wa maa fih zool yavmilna vabiid abadan. Keef inta taguul, NiHna binkuun Hurriin?"

YUUHANNA 8:34

³⁴Yasuuv radda wa gaal leehum, "Al Hagg al Hagg aguul leekum, kullu waaHid al yavmil al xaTiyya, huwa vabd le_l xaTiyya. ³⁵Wa_l vabd maa bistamirr fi_l beet le_l abad. Laakin al Ibn, huwa_l biyagvud fi_l beet le_l abad. ³⁶Iza al Ibn addaakum al hurriyya, be_l Hagg bitkuunu Hurriin. ³⁷Ana vaarif intu awlaad Ibraahiim. Laakin intu vaawziin taktuluuni, vashaan kalaanni maa vindu maHall fiikum. ³⁸Ana batkallam ash shuftu mava Abuui, wa intu bitavmilu as simivtuuhu min abuukum."

³⁹Raddu wa gaalu leehu, "Ibraahiim huwa abuuna." Yasuuv gaal leehum, "Kaan intu awlaad Ibraahiim, kuntu tavmilu avmaal Ibraahiim. ⁴⁰Laakin intu hassav daayiriin taktuluuni, wa ana huwa al gaal leekum al Hagg as simivtu min Allaah. Wa Ibraahiim maa vamaal Haaja zei di. ⁴¹Intu tavmilu avmaal abuukum." Gaalu leehu, "NiHna maa kunna mawluudiin min zina. Vindana Abu waaHid, wa huwa Allaah." ⁴²Yasuuv gaal leehum, "Iza kaan Allaah Abuukum, kuntu taHibbuuni, vashaan ana maragta wa jiiit min Allaah. Ana maa jiiit min nafsi, laakin huwa rassalni. ⁴³Le shinu intu maa bitafhamu kalaami? Vashaan intu maa tagdaru tasmavu kalaami. ⁴⁴Intu min abuukum huwa Ibliis, wa intu bitavmilu zei maa abuukum vaawiz. Huwa kaan kattaal an naas min al awwal, wa maa sabat fi_J Hagg, vashaan maa fiihu Hagg. Wa lamma yitkallam be_l kiDib, huwa bitkallam min vindu, vashaanu kaDDaab, wa abu_l kaDDaab. ⁴⁵Laakin valashaan ana baguul al Hagg, intu maa bit'aaminu beiya. ⁴⁶Minu minnakum yawabbixni vala xaTiyya? Wa valashaan aguul al Hagg, le shinu intu maa bit'aaminu beiya? ⁴⁷Huwa al min Allaah yasmav kalaam Allaah. Vashaan kida, intu maa bitasmavu, vashaan intu maa min Allaah."

SHAHAADAT YASUUV VAN NAFSU

⁴⁸Al Yahuud raddu wa gaalu leehu, "(?)NiHna maa gulna_l Hagg lamma gulna inta Saamiri, wa vindak sheeTaan?" ⁴⁹Yasuuv radda wa gaal leehum, "Ana maa

vindi sheeTaan, laakin ana ahtarim Abuui, wa intu maa tahtarimuuni. ⁵⁰Ana maa baTlub majd le nafsi. Fih waaHid al biTlubu, wa huwa bikuun al gaaDi. ⁵¹Al Hagg al Hagg aguul leekum, iza kaan waaHid biHfaZ kalaami, hu maa bishuuf al moot abadan." ⁵²Wa_l Yahuud gaalu leehu, "Hassav virifna vindak sheeTaan. Ibraahiim maat wa_l anbiya, wa inta taguul, Kaan waaHid yaHfaz — kalaami, maa bishuuf al moot abadan." ⁵³Inta akbar min Ibraahiim abuuna al maat? wa_l anbiya al maatu? Inta tavmil nafsak takuun minu?" ⁵⁴Yasuuv radda wa gaal leehum, "Iza bamajjid nafsi, majdi maa leehu faaida. Abuui huwa al bimajjidni, al intu taguulu huwa IlaaHkum.

YUUHANNA 9:17

⁵⁵Wa intu maa bitavrifuuhu, laakin ana bavrifu. Wa iza kaan gulta maa bavrifu, akuun kaDDaab zeiyakum. Laakinni avrifu wa aHfaZ kilmatu. ⁵⁶Abuukum Ibraahiim inbasaT vashaan yashuuf yoomi. Wa huwa shaafu wa firiH." ⁵⁷Al Yahuud gaalu leehu, "Inta vumrak lissav maa xamsiin sana. Keef shufta Ibraahiim?" ⁵⁸Yasuuv gaal leehum, "Al Hagg al Hagg aguul leekum, gubbaal maa Ibraahiim kaan fih, ana mawjuud." ⁵⁹Wa hum rafavu Hujaar vashaan yarmuuhu beeha. Laakin Yasuuv dassa nafsu, wa masha min al heekal.

AR RAAJIL AL MAWLUUD VAMYAAN

9Wa lamma kaan yamshi, shaaf raajil vamyaaan min wilaadtu. ²Wa talaamiizu sa'aloohu wa gaalu, "Yaa Muvallim, minu vamaal xaTiyya, ar raajil da? walla waalideehu? valashaan hu kaan mawluud vamyaaan." ³Yasuuv radda wa gaal leehum, "Ar raajil da maa vindu xaTiyya, walla waalideehu, laakin vashaan avmaal Allaah biZharu fiihu. ⁴Laazim navmil avmaal ar rassalni maa daam an nahaar. Vashaan biji leel lamma waaHid maa yagdar yashtaghil. ⁵Wa lamma ana fi_d dunya, ana nuur ad dunya." ⁶Wa lamma gaal kida, bazag vala_l arD, wa vamaal Tiin min al buzaag, wa xaTTa_t Tiin foog vuyuuun al vamyaaan. ⁷Wa gaal leehu, "Amshi ghassil fi birkat Siluwaam, al mavnaaha marassal." Bavdeen masha wa ghassal, wa ja, wa gidir yashuuf. ⁸Wa_j jeeraan wa_n naas al kaanu bishuufuuhu min zamaan lamma huwa kaan vamyaaan, gaalu, "Mush da ar raajil al kaan biyagvud wa yas'al Haaja min an naas?" ⁹Wa bavD min an naas gaalu, "Da huwa," wa laakin taanyiin gaalu, "Da zeiyu." Wa huwa gaal, "Ana huwa." ¹⁰Wa gaalu leehu, "Keef vuyuuunak infataHat?" ¹¹Hu radda wa gaal leehum, "Insaan ismu Yasuuv vamaal Tiin wa masaH vuyuuuni wa gaal leiya, Amshi le birkat Siluwaam wa ghassil. Wa masheet wa ghassalta wa vuyuuuni infataHat." ¹²Hum gaalu leehu, "Huwa ween?" Gaal leehum, "Ana maa bavrif."

¹³Wa jaabu le_l Farriisiyyiin ar raajil al gubbaal kaan vamyaaan. ¹⁴Wa kaan yoom as sabit lamma Yasuuv vamaal at Tiin wa fataH vuyuuun al vamyaaan. ¹⁵Al Farriisiyyiin sa'aloohu kamaan, "Keef vuyuuunak infataHat?" Wa gaal leehum, "Huwa xaTTa Tiin vala vuyuuuni, wa ana ghassalta, wa hassav bashuuf." ¹⁶Wa bavD al Farriisiyyiin gaalu, "Ar raajil da mush min Allaah, vashaan huwa maa biHfaZ as sabit." Taanyiin gaalu, "Keef raajil xaaTi yagdar yavmil zeil zeil valaamaat di?" Wa bigu mingasimiin. ¹⁷Gaalu le_l vamyaaan marra taanya,

"Wa inta taguul vanna shinu, vashaan fataH vuyuunak?" Wa gaal, "Huwa nabi."

¹⁸Wa_l Yahuud maa Saddagu huwa kaan vamyaaan wa vuyuunu infataHat, lighaayat maa naadu waalideehu. ¹⁹Wa gaalu leehum, "Da huwa waladkum algultu 'innu itwalad vamyaaan? Keef huwa bishuuf hassav?" ²⁰Waalideehu raddu wa gaalu leehum, "NiHna vaarfiin da waladna, wa huwa itwalad vamyaaan." ²¹Laakin keef huwa bishuuf hassav, niHna maa binavrif, walla minu fataH vuyuunu niHna maa binavrif. Huwa biga raajil. As'aluuhu, wa huwa yitkallam van nafsu." ²²Wa waalideehu gaalu kida vashaan hum kaanu xaayifiin min al Yahuud, vashaan al Yahuud ittafagu, 'innu iza waaHid ivTaraf huwa_l MasiiH, yaTruduuhu min beet ar Rabb. ²³Vashaan kida, waalideehu gaalu, "Huwa biga raajil. As'aluuhu."

²⁴Wa marra taanya naadu_r raajil al kaan vamyaaan, wa gaalu leehu, "Addi_l majd le Allaah. NiHna binavrif ar raajil da xaaTi." ²⁵Huwa radda wa gaal leehum, "Iza huwa xaaTi ana maa bavrif, laakin ana avrif shi waaHid. Ana kunta vamyaaan, wa hassav ana bashuuf." ²⁶Wa valashaan kida gaalu leehu, "Hu vamaal leek shinu? Keef fataH vuyuunak?" ²⁷Radda valeehum wa gaal, "Ana gulta leekum wa intu maa simivtu. Le shinu vaawziin tasmavu taani? Intu daayiriin takuunu talaamiiz leehu?" ²⁸Wa shatamoohu wa gaalu, "Inta tilmiiz ar raajil daak, laakin niHna talaamiiz Muusa. ²⁹NiHna binavrif Allaah kallam Muusa, laakin az zool da, niHna maa vaarfiin huwa min ween." ³⁰Ar raajil radda valeehum wa gaal, "Da vajiib! Intu maa vaarfiin huwa min ween, wa huwa fataH vuyuuni!" ³¹NiHna binavrif Allaah maa bismav le_l xaaTiyiin, laakin kaan waaHid yaxaaf Allaah wa yavmil iraadatu, Allaah yasmav leehu. ³²Min maa Allaah xalag al arD, maa simivna waaHid fataH vuyuun zool mawluud vamyaaan. ³³Iza ar raajil da maa kaan min Allaah, maa kaan gidir yavmil shi." ³⁴Raddu wa gaalu leehu, "Inta kunta mawluud fi_l xaTaaya tamaam, wa inta tavallimna?" Wa Taradoohu barra.

³⁵Wa Yasuuv simiv hum Taradoohu barra. Wa ligaahu wa gaal leehu, "Inta bit'aamin be *Ibn Allaah?" ³⁶Radda wa gaal leehu, "Minu huwa, yaa Saiyid, vashaan a'aamin beehu?" ³⁷Yasuuv gaal leehu, "Inta shuftu, wa_l bitkallam mavaak da huwa." ³⁸Wa gaal, "Ba'aamin, yaa Saiyid." Wa vabadu. ³⁹Wa Yasuuv gaal leehu, "Ana jiit le_d dunya di vashaan aHkum, Hatta_n naas al maa bishuufu bishuufu, wa_l bishuufu bikuunu vamyaaaniin." ⁴⁰Wa bavD min al Farriisiyyiin al kaanu mavaahu, simivu wa gaalu leehu, "NiHna kamaan vamyaaaniin?" ⁴¹Yasuuv gaal leehum, "Iza kuntu vamyaaaniin, maa kaanat

*Ibn Allaah: bavD min al Kitaabaat al kaanat maktuuba min badn biguulu, "Ibn al insaan."

YUUHANNA 10:20

vindakum xaTiyya. Laakin hassav bitguulu, NiHna binshuuf. Xatiyyatkum gaavda.

AR RAAVI WA XIRFAANU

10Al Hagg al Hagg aguul leekum, huwa al maa bidxul min al baab le zariibat al xirfaan, laakin yaTlav be Tariig taani, al insaan da haraami wa sarraag. ²Laakin al insaan al bidxul be_l baab, huwa raavi_l xirfaan. ³Al ghafiir yaftaH leehu_l baab. Wa_l xirfaan yasmavu Sootu, wa huwa yanaadi_l xirfaan

bituuvu be_l uSuum, wa yaguudum barra. ⁴Wa lamma yamarrig al xirfaan le barra, yamshi giddaamum, wa_l xirfaan yatbavuuhu, vashaan hum biyavrifu Sootu. ⁵Laakin hum maa yatbavu_l ghariib abadan, laakin yahrabu minnu, vashaan hum maa biyavrifu Soot al ghariibiin." ⁶Wa Yasuuv gaal leehum al masal da, laakin hum maa fihmu ash shi al kaan biguulu leehum.

⁷Valashaan da, Yasuuv gaal leehum kamaan, "Al Hagg al Hagg aguul leekum, ana huwa baab al xirfaan. ⁸Kull aj jo gubbaali, hum Haraamiyya wa sarraagiin. Laakin al xirfaan maa simivu leehum. ⁹Ana huwa_l baab. 'In kaan waaHid yadxul beiya, hu bikuun muxallaS, wa bidxul wa biTlav wa yalga akl. ¹⁰Al haraami maa biji illa vashaan yasrig wa yaktul wa yaxrab. Laakin ana jiit vashaan hum yalgu_l Hayaat, wa yalguuha be_l kaamil. ¹¹Ana huwa_r raavi S SaaliH. Wa r raavi S SaaliH yaddi Hayaatu fishaan al xirfaan. ¹²Wa laakin al mi'ajjir, al huwa mush ar raavi, wa_l xirfaan mush bituuvu, lamma yashuuf al marfaviin jaai, hu yasiib al xirfaan wa yahrab. Wa_l marfaviin yamsik al xirfaan wa yafartikum. ¹³Wa_l mi'ajjir yahrab, vashaan huwa mi'ajjir, wa maa bixalli baalu le_l xirfaan. ¹⁴Ana huwa_r raavi S SaaliH. Ana bavrif xirfaani, wa xirfaani biyavrifuuni. ¹⁵Zei maa al Abu biyavrifni, ana bavrif al Abu. Wa ana baddi Hayaati vashaan al xirfaan. ¹⁶Wa ana vindi xirfaan taanyiin, wa hum maa min az zariiba di. Deel kamaan laazim ajiibum. Wa hum bismavu Sooti. Wa bavDeen yakuun muraah waaHid wa raavi waaHid. ¹⁷Wa valashaan kadi al Abu biHibbni, vashaan ana baddi Hayaati, wa baaxuda marra taanya. ¹⁸Maa fih waaHid yaaxuda minni, laakin ana baddiha min nafsi. Vindi sulTa le addiha, wa vindi sulTa baaxuda kamaan. Ana gibilta_l amr da min Abuui."

¹⁹Wa_l Yahuud ingasamu taani marra, be sabab al kalaam da. ²⁰Wa kutaar minnahum gaalu, "Hu vindu sheeTaan, wa hu majnuun. Vashaan shinu

bitasmavu leehu?" ²¹Taanyiin gaalu, "Da maa kalaam insaan vindu sheeTaan. (?)Ash sheeTaan yagdar yaftaH vuyuun al vamaan?"

SHAKK AL YAHUUD

²²Wa kaan Viid at Tajdiid fi Urushaliim. Wa kaan al wakit shita. ²³Wa Yasuuv kaan bimshi fi_l heekal fi baraandat Suleemaan. ²⁴Wa bavDeen, al Yahuud itlammu Hawaleehu wa gaalu leehu, "Taxalliina nistanna le miteen? Iza inta_l MasiH, guul leena be kalaam mafhuum. ²⁵Yasuuv radda wa gaal leehum, "Ana gulta leekum wa intu maa bit'aaminu. Al avmaal al ana bavmila be ism Abuui hum yash-hadu leiya. ²⁶Laakin intu maa bit'aaminu, vashaan intu maa min xirfaani, ze maa gulta leekum. ²⁷Xirfaani bismavu Sooti, wa ana bavrifum. Wa hum yatbavuuni. ²⁸Wa ana baddiihum Hayaat abadiyya, wa hum maa bimutu abadan, wa maa fih waaHid yagdar yashiilum min iidi. ²⁹Abuui al addaahum leiya, hu akbar min kullahum. Wa maa fih waaHid yagdar yashiilum min iid Abuui. ³⁰Ana wa_l Abu waaHid.

³¹Al Yahuud rafavu Hujaar kamaan vashaan yaktuluuhu beeha. ³²Yasuuv radda valeehum wa gaal, "Ana warreetkum avmaal Taiba katiira min al Abu. Vashaan yaatu min al avmaal deel taDrubuuni be_l Hujaar?" ³³Al Yahuud raddu wa gaalu leehu, "NiHna maa binaDrubak be Hujaar vashaan vamaal Taiyib, laakin vashaan at tajdiif, vashaan inta insaan bitavmil nafsak takuun Allaah." ³⁴Yasuuv radda valeehum wa gaal, "(?)Maa maktuub fi gaanuunkum,

Ana gulta intu *aaliha? ³⁵Kilmat Allaah jaat leehum wa Allaah sammaahum aaliha. Wa maa mumkin yaksir al maktuub fi_l Kitaab. ³⁶Valashaan da, (?)intu taguulu vala_l gaddasu_l Abu, wa rassalu le_d dunya, Inta tajaddif? vashaan ana gulta ana Ibn Allaah? ³⁷Iza ana maa bavmil avmaal Abuui, maa ta'aaminu beiya. ³⁸Laakin in kunta ana bavmila, wa intu maa bit'aaminu beiya, aaminu be_l avmaal, vashaan tavrifu wa tafhamu al Abu fiyya wa ana fi_l Abu." ³⁹Vashaan kida, jarrabu taani marra 'an yagbuDu valeehu, laakin hu faat min been iideehum.

⁴⁰Wa rajav kamaan le_t Tarf at taani le_l Urdunn, le_l makaan al YuuHanna kaan bivammid fiihu fi_l awwal, wa gavad hinaak. ⁴¹Wa naas kutaar jo leehu wa gaalu, "YuuHanna maa vamaal wa laa valaama waaHda. Wa laakin kull al kalaam al gaalu YuuHanna van ar raajil da kaan al Hagg." ⁴²Wa naas kutaar aamanu beehu hinaak.

*ilaah, aaliha.

MOOT LAVAAZAR

11 Kaan fih insaan vaiyaan, wa huwa Lavaazar min Beetvanya, Hillat Maryam wa Marta uxuta. ²Wa kaanat Maryam hiya ad dahanat ar Rabb be riiHa, wa masaHat rijleehu be shavara. Wa axuuha Lavaazar kaan vaiyaan. ³Vashaan kida, axwaat Lavaazar rassalu le Yasuuv wa gaalu leehu, "Yaa Saiyid, shuuf, huwa_l inta bitHibbu vaiyaan." ⁴Wa lamma Yasuuv simiv, hu gaal, "Al vaya di mush le_l moot, laakin vashaan majd Allaah, vashaan Ibn Allaah yitmajjad beehu."

⁵Wa Yasuuv kaan biHibb Marta wa uxuta wa Lavaazar. ⁶Wa lamma simiv 'innu vaiyaan, gavad fi_l makaan al hu kaan fiihu yoomeen taani. ⁷Wa bavD kida, hu gaal le talaamiizu, "Tavaalu, namshi taani le_l Yahuudiyya." ⁸At talaamiiz gaalu leehu, "Yaa Muvallim, hassav al Yahuud kaanu daayiriin yaDrubuuk be_l Hujjaar. Wa inta daayir tamshi le hinaak taani?" ⁹Yasuuv radda valeehum wagaal, "Mush iTnaashar saava fi_l yoom? Iza waaHid bimshi fi_n nahaar, hu maa bigav, vashaan huwa bishuuf nuur ad dunya di. ¹⁰Laakin iza yamshi fi_l leel, hu bigav, vashaan an nuur maa fih." ¹¹Wa bavD maa itkallam be da, gaal leehum, "Lavaazar SaaHibna naam. Laakin ana maashi agawwimu min an noom." ¹²Wa_t talaamiiz gaalu leehu, "Yaa Saiyid, iza kaan naam, hu maashi yakuun Taiyib." ¹³Wa Yasuuv kaan yitkallam van mootu, wa hum fakkaru 'innu kaan bitkallam van an noom. ¹⁴Bavdeen Yasuuv gaal leehum be kalaam mafhuum, "Lavaazar maat. ¹⁵Wa ana farHaan fishaankum 'inni maa kunta hinaak, valashaan intu ta'aaminu. Laakin xalliina namshi leehu." ¹⁶Wa Tuuma al ismu_t Teemaan gaal le_t talaamiiz al mavaahu, "Tavaalu namshi, namuut mavaahu kamaan."

YASUUV YAVAZZI AL AXAWAAT

¹⁷Wa lamma Yasuuv waSal, ligaahu kaan fi_l gabr arbavat aiyaam. ¹⁸Wa Beetvanya kaanat gariiba min Uurushaliim, masaafat miileen tagriiban. ¹⁹Wa naas kutaar min al Yahuud jo vashaan *yavazzu Maryam wa Marta van axuuhum. ²⁰Wa lamma Marta simivat Yasuuv kaan jaai, mashat wa gaabalatu. Laakin Maryam gavadat fi_l beet. ²¹Marta gaalat le Yasuuv, "Yaa Saiyid, iza inta kunta hina, axuui maa kaan maat. ²²Laakin ana vaarfa kull al bitaTlubu min Allaah, Allaah biddiihu leek." ²³Yasuuv gaal leehu, "Axuuki biguum taani." ²⁴Marta gaalat leehu, "Ana vaarfa huwa biguum fi_l giyaama, fi_l yoom

al axiir." ²⁵Yasuuv gaal leeha, "Ana huwa_l giyaama wa_l Hayaat. Wa_l bi'aamin beiya, wa law maat bikuun Hai. ²⁶Wa kullu waaHid al kaan Hai wa aaman beiya, maa yamuut le_l abad. (?)Inti bit'aamini be da?" ²⁷Gaalat

*vazza, yavazzi: yaddi raaHa wa Salaam al fikr.

YUUHANNA 11:27

leehu, "Aiwa, yaa Saiyid, ana aamanta inta Ibn Allaah al Hai aj jaai le_d dunya."

²⁸Wa lamma gaalat kida, mashat wa naadat uxuta Maryam be_s sirr, wa gaalat leeha, "Al Muvallim ja, wa huwa binaadiiki." ²⁹Wa hiya lamma simivat, gaamat gawwaam wa jaat leehu. ³⁰Wa Yasuuv lissav maa kaan waSal al Hilla, laakin huwa kaan fi_l makaan al Marta gaabalatu fiihu. ³¹Valashaan kida al Yahuud al kaanu fi_l beet yavazzuuha, lamma shaafu Maryam gaamat gawwaam wa maragat, hum tibivooha wa iftakaru hiya maashya le_l gabr vashaan tabki hinaak. ³²Wa lamma Maryam jaat le_l makaan al Yasuuv kaan fiihu, wa shaafatu, hiya wagavat fi rijleehu wa gaalat leehu, "Yaa Saiyid, iza inta kunta hina, axuui maa kaan maat." ³³Wa lamma Yasuuv shaafa tabki, wa_l Yahuud aj jo mavaaha yabku kamaan, ruuhu kaan haziin wa *iDTarab. ³⁴Wa gaal leehum, "Xatteetu jismu ween?" Gaalu leehu, "Yaa Saiyid, tavaal wa shuuf." ³⁵Yasuuv baka. ³⁶Wa_l Yahuud gaalu, "Shuufu keef kaan biHibbu." ³⁷Laakin bavD minnahum gaalu, "Huwa al fataH vuyuun al vamyaaan, maa kaan yagdar yaxalli_r raajil da maa yamuut?"

YASUUV YAGAWWIM LAVAAZAR MIN AL MOOT

³⁸Wa marra taanya Yasuuv idtarab be Huzn fi ruuhu, wa ja le_l gabr. Wa kaanat **maghaara, wa hajar kaan maxTuut valeeha. ³⁹Yasuuv gaal, "Arfavu_l Hajar." Marta, uxut ar raajil al meyyit, gaalat leehu, "Yaa Saiyid, da vafan, vashaan huwa meyyit min muddat arbavat aiyaam." ⁴⁰Yasuuv gaal leeha, "(?)"Ana maa gulta leeki, kaan aamanti, tashuufi majd Allaah?" ⁴¹Wa rafavu_l Hajar, wa Yasuuv rafav vuyuunu le_s sama wa gaal, "Yaa Abuui, ashkurak vashaan simivta leiya. ⁴²Wa ana virifta inta daaiman bitasmav leiya. Laakin vashaan an naas deel al waagfiin hina, ana gulta da, vashaan hum ya'aaminu inta rassaltani." ⁴³Wa lamma gaal da, koorak be Soot vaali, "Lavaazar, amrug barra!" ⁴⁴Wa_l meyyit marag, wa iideehu wa rijleehu marbuuTiin be rubaaT, wa washshu malfuuf be gumaash. Wa Yasuuv gaal leehum, "Fikkuuhu, wa xalluuhu yamshi."

⁴⁵Wa valashaan kida, kutaar min al Yahuud aj jo le Maryam wa shaafu_l vamaalu Yasuuv, aamanu beehu. ⁴⁶Laakin bavD minnahum maragu le_l Farriisiyyiin, wa gaalu leehum van al vamaalu Yasuuv. ⁴⁷Vashaan kida, al gusus al kubaar wa_l Farriisiyyiin jamavu_l majlis wa gaalu, "Binavmil shinu? Valashaan ar raajil da gaavid yavmil valaamaat katiira. ⁴⁸Iza kaan naxalliuhu yavmil kida, kulluji naas bi'aaminu beehu. Wa bavDeen ar Ruumaan biju wa yaxrabu_l makaan bitaavna wa ummatna." ⁴⁹Wa waaHid minnahum ismu

*iDTarab, yaDTarib: yafakkir katur fi Haaja wa bikuun biduun raaHa fi galb.

**maghaara, maghaawir: Hufra kabiira fi_l Hujaar

YUUHANNA 12:10

Gayaafa al kaan ra'iis al gusus fi_s sana diik, gaal leehum, "Intu maa bitavrifu Haaja. ⁵⁰Intu maa bitfakkiru 'innu aHsan leekum insaan waaHid yamuut van ash shavb, wa_n naas kullu maa yamuutu." ⁵¹Laakin huwa maa gaal al kalaam da min nafsu, laakin vashaan hu kaan ra'iis al gusus fi_s sana diik, wa itnabba 'an Yasuuv maashi yamuut le_sh shavb. ⁵²Wa maa vashaan al umma bass, laakin vashaan yajmav awlaad Allaah al mafarragiin le waaHid. ⁵³Wa min al yoom daak, hum kaanu yitkallamu mava bavD keef yaktuluuhu.

⁵⁴Wa valashaan kida, Yasuuv maa kaan bimshi wa yabeyyin nafsu le_l Yahuud, laakinnu marag min hinaak le makaan gariib min al xala, le madiina isima Afraayim. Wa gavad hinaak mava talaamiizu.

⁵⁵Wa kaan Viid al FiSaH bitaav al Yahuud gariib. Wa katiiriin Talavu min al Hilal le Uurushaliim vashaan yaghassilu nufuusum ze'i vaadat al Yahuud. ⁵⁶Wa kaanu yafattishu vala Yasuuv, wa_l waagfiin fi_l heekal gaalu waaHid le_t taani, "Taftakiru shinu? Hu maa biji le_l viid?" ⁵⁷Wa_l gusus al kubaar wa_l Farriisiyyiin addu amr, iza aiyi waaHid virif huwa ween, laazim yaxabbirum vashaan yamsikuuhu.

MAS-HAT YASUUV FI BEETVANYA

12Bavd sittat aiyam gubbaal Viid al FiSaH, Yasuuv ja le Beetvanya, wa da al makaan Lavaazar kaan yaskun fiihu. Wa Yasuuv kaan gawwam Lavaazar min been al meyyitiin. ²Wa hum vamalu leehu vasha hinaak. Wa Marta kaanat bitaxdim, wa Lavaazar kaan waaHid min al gaavdiin mavaahu fi_T Tarabeeza. ³Wa Maryam shaalat gizaazat dihaan *Saafi wa ghaali, wa dahanat rijleen Yasuuv, wa masaHat rijleehu be shavara, wa_l beet itmala be riiHat ad dihaan. ⁴Wa waaHid min talaamiizu, wa huwa Yahuuza Simvaan al Isxariyuuti, al bavDeen maashi yaSallimu, gaal, ⁵"Vashaan shinu maa yabiiwu_d dihaan da be tultumiyyat jineeh, wa yadduuha le_l masaakiin?" ⁶Huwa gaal kida, maa vashaan kaan bifakkir fi_l masaakiin, laakin vashaan hu kaan haraami, wa vashaan sanduug al guruush kaan mavaahu, wa kaan bishiil al bixuTTuuhu fiihu. ⁷Yasuuv gaal, "Xalluuha, hiya HafaZat ad dihaan da le_l yoom al fiihu yadfanuuni. ⁸Vashaan al masaakiin mavaakum fi kullu wakit, laakin ana maa mavaakum fi kullu wakit."

⁹Wa lamma naas kutaar min al Yahuud virfu Yasuuv kaan hinaak, hum jo, mush vashaan Yasuuv bass, laakin kamaan vashaan yashuufu Lavaazar, al gawwamu min been al meyyitiin. ¹⁰Vashaan kida, al gusus al kubaar

*Saafi: al yagdar yashuuf fiihu ze'i fi_l gizaaz.

YUUHANNA 12:11

itshaawaru keef yaktulu Lavaazar kamaan. ¹¹Vashaan be sababu, kutaar min al Yahuud kaanu bimshu le Yasuuv wa ya'aaminu beehu.

AD DUXUUL BE_N NASR

¹²Wa taani yoom, aj jamav al kabiir aj jo le_l viid, simivu Yasuuv jaai le Uurushaliim. ¹³Wa hum axadu furuuv an naxal, wa maragu vashaan yagaabiluuu. Wa kaanu bikoorku, "UuSanna! Mubaarak aj jaai b_ism ar Rabb, Malik Israa'iil." ¹⁴Wa Yasuuv liga daHash wa gavad valeehu, ze'i maa maktuub,

¹⁵"Maa taxaafi, yaa bint Sihyoon.
Shuufi, al Malik bitaavik jaai,
wa huwa gaavid vala daHash, jana Humaara."

¹⁶Wa_t talaamiiz maa fihimu_l Haajaat di fi_l awwal, laakin lamma Yasuuv itmajjad, fi_l wakit da hum itzakkaru_l Haajaat di kaanat maktuuba vannu, wa keef vamaalu kida leehu. ¹⁷Wa_n naas al kaanu mavaahu lamma Yasuuv naada Lavaazar min al gabr, wa gawwamu min been al meyyitiin, an naas deel kaanu yash-hadu van da. ¹⁸Valashaan kida, naas kutaar gaabaloohu vashaan simivu hu vamaal al valaama di. ¹⁹Wa_l Farriisiyyiin gaalu bavDahum le bavD, "Shuufu, intu maa bitagdaru tavmilu aiyi shi. Ad dunya kullu maashya waraahu."

YASUUV YAVALLIM VAN MOOTU

²⁰Wa been an naas at Talavu vashaan yavbudu fi_l viid, bavD minnahum kaanu naas Griigi. ²¹An naas deel jo le Fiilubbus al min BeetSaida fi_j Jaliil, wa gaalu leehu, "Yaa saiyid, niHna vaawziin nashuuf Yasuuv." ²²Fiilubbus ja wa gaal da le Andaraawus. Wa Andaraawus masha mava Fiilubbus, wa hum kallamu Yasuuv. ²³Laakin Yasuuv gaal leehum, "As saava jaat vashaan Ibn al insaan yitmajjad. ²⁴Al Hagg al Hagg aguul leekum, illa teeraab ad dura yagav fi_l arD wa yamuut, yabga baraahu. Laakin iza maat, yajiib tamar katiir. ²⁵Al biHibb nafsu, biwaddira. Wa_l bikrah nafsu fi_d dunya di, biHfaZa le_l Hayaat al abadiyya. ²⁶In kaan waaHid yaxdimni, laazim yatbavni. Wa_l maHall al ana akuun fiihu, hinaak yakuun xaddaami kamaan. Wa iza kaan waaHid yaxdimni, al Abu biHtarimu.

²⁷Hassav nafsi iDTarabaT, wa ana baguul shinu? Yaa Abuui, xalliSni min as saava di? Laa, laakin fishaan da ana jiid le_s saava di. ²⁸Yaa Abuui, majjid ismak." Bavdeen ja Soot min as sama wa gaal, "Majjadtu, wa bamajjidu kamaan." ²⁹Wa_l naas al kaanu waagfiin, simivu wa gaalu Soot al barg ja. Wa naas taanyiin gaalu, "Malaak kallamu." ³⁰Yasuuv radda wa gaal leehum,

YUUHANNA 12:49

"As Soot da ja vashaankum, maa vashaanni. ³¹Hassav, deenuunat ad dunya di. Hassav birmu ra'iis ad dunya barra. ³²Wa ana iza bakuun marfuuv min al arD, bajiib kull an naas leiya." ³³Huwa gaal kida vashaan yawarri yaatu moot hu kaan maashi yamuut. ³⁴Wa_n naas raddu valeehu, "NiHna simivna min al gaanuun, al MasiH yistamirr le_l abad. Keef inta taguul laazim yarfavu Ibn al insaan? Minu huwa Ibn al insaan da?" ³⁵Wa Yasuuv gaal leehum, "Lissav an nuur mavaakum le mudda gisaira. Amshu maa daam leekum nuur, gubbaal maa aD Dulumma taji valeekum. Wa_l bimshi fi_D Dulumma maa biyavrif huwa maashi ween. ³⁶Aaminu be_n nuur maa daam vindakum nuur, vashaan takuunu awlaad an nuur."

AL YAHUUD YISTAMIRRU YASHIKKU

Wa bavD maa Yasuuv itkallam, masha wa dassa nafsu minnahum. ³⁷Wa mava 'innu Yasuuv vamaal valaamaat katiira zeidi giddaamum, hum lissav maa aamanu beehu. ³⁸Vashaan yatimm al maktuub fi Ishavyaa an nabi al

"Yaa Rabb, minu Saddag xabarna,
wa le minu ar Rabb warra guwwatu?"

³⁹Vashaan kida, maa gidru ya'aaminu, vashaan Ishavyaa gaal kamaan,

⁴⁰"Wa huwa gafalu vuyuunum wa xalla guluubum zeī Hajar, vashaan maa bishuufu

be vuyuunum walla bifhamu be guluubum, wa yarjavu wa ashfiihum."

⁴¹Ishavyaagaal kida valashaan shaaf majdu, wa itkallam vannu. ⁴²Laakin mava daak, kutaar min ar ru'asaa aamanu beehu kamaan. Laakin le sabab al Farriisiyyiin, maa ivTarafu beehu. Hum xaayifiin bikuunu matruudiin min beet ar Rabb. ⁴³Vashaan hum Habbu majd an naas aktar min majd Allaah.

⁴⁴Wa Yasuuv naada wa gaal, "Al bi'aamin beiya, maa bi'aamin beiya bass, laakin beehu ar rassalni. ⁴⁵Wa_l bishuufni bishuuf ar rassalni. ⁴⁶Ana jiit vashaan akuun nuur le_d dunya, vashaan kull al bi'aamin beiya maa bistanna fi_D Dulumma. ⁴⁷Iza waaHid yasmav kalaami wa maa yavmil beehu, ana maa baHkumu. Vashaan ana maa jiit aHkum vala ad dunya, laakin vashaan axalliS ad dunya. ⁴⁸Al birfuDni wa maa yagbal kalaami, vindu waaHid bidiinu. Al kalaam al ana itkallamta, bidiinu fi_l yoom al axiir. ⁴⁹Vashaan ana maa itkallamta min nafsi, laakin al Abu ar rassalni huwa addaani amr aguul shinu

wa atkallam shinu. ⁵⁰Wa ana avrif al aim bitaavu huwa Hayaat abadiyya. Wa_l batkallam beehu, ana batkallam kida zeī al Abu gaal leiya."

YASUUV YAGHASSIL RIJLEEN AT TALAAMIIZ

13 Gubbaal Viid al FiSaH, lamma Yasuuv virif saavtu jaat vashaan yasiib ad dunya di, wa yamshi le_l Abu, hu Habb an naas bitaavu_l kaanu fi_d dunya, wa Habbaahum le_l aaxir. ²Wa kaan wakit al vasha, wa Ibliis xaTT fi galib Yahuuza vashaan yaSallimu leehum. ³Yasuuv virif 'in al Abu adda leehu kullu shi fi iideehu, wa 'innu ja min vind Allaah, wa yarjav le Allaah. ⁴Valashaan kida, hu gaam min al vasha, wa galav hiduumu_l barraani, wa rabaT wasTu be fuuTa. ⁵Wa bavDeen xaTT mooya fi Tisht, wa ibtada yaghassil rijleen at talaamiiz, wa yamsaHa be_l fuuta al kaan rabaTat beehu fi wasTu. ⁶Wa ja le Simvaan BuTrus. Wa BuTrus gaal leehu, "Yaa Saiyid, inta taghassil rijleiya?" ⁷Yasuuv radda valeehu wa gaal, "Inta maa bitavrif hassav ana bavmil shinu, laakin inta maashi tafham bavDeen." ⁸BuTrus gaal leehu, "Inta maa taghassil rijleiya abadan." Yasuuv gaal leehu, "In kunta maa baghassilak, maa vindak juz mavaai." ⁹Simvaan BuTrus gaal leehu, "Yaa Saiyid, mush rijleiya bass, laakin iideiya wa raasi kamaan." ¹⁰Yasuuv gaal leehu, "Al itghassal maa vaawiz illa ghasl rijleehu bass, vashaan jismu kullu naDiif. Wa intu nuDaaf, laakin mush kullukum." ¹¹Wa huwa virif minu daayir yaSallirnu. Vashaan kida gaal, "Maa kullukum nuDaaf."

¹²Wa bavD maa ghassal rijleehum, wa axad hiduumu wa gavad fi maHallu taani marra, gaal leehum, "Intu bitavrifu ana vamaalta leekum shinu? ¹³Intu bitnaaduuni Yaa Muvallim wa Yaa Saiyid, wa intu gultu_l Hagg, vashaan ana kida. ¹⁴Wa ana_s Saiyid wa_l Muvallim. Ana ghassalta rijleekum. Wa intu kamaan laazim taghassilu rijleen bavDakum bavD. ¹⁵Ana addeetkum masal, vashaan intu kamaan tavmilu zeī maa ana vamaalta leekum. ¹⁶Al Hagg al Hagg aguul leekum, 'innu maa fih vabd akbar min saiyidu, wa laa rasuul akbar min ar

rassalu. ¹⁷Iza viriftu_l Haajaat di, bitkuunu mubaarakiin iza tavmiluuhum.
¹⁸Ana maa batkallam van kullakum. Ana vaarif an naas al ixtartum. Laakin da
vashaan yatimm al maktuub fi_l Kitaab, Al biyaakul mavaai al veesh, rafav
valeiya kuraavu. ¹⁹Aguul leekum hassav gubbaal maa yaHSal, vashaan lamma
yaHSal, ta'aminu ana huwa. ²⁰Al Hagg al Hagg aguul leekum, al bigbal az
zool al' barassilu, bigbalni. Wa_l bigbalni, bigbal ar rassalni."

YUUHANNA 14:3

YASUUV YAXABBIR BE XAAYINU

²¹Lamma Yasuuv gaal kida, iDTarab be_r ruuH, wa shihid wa gaal,"Al Hagg
aguul leekum, waaHid minnakum maashi yasallimni." ²²Wa_t talaamiiz kaanu
yavaayinu le bavD, vashaan maa virifu huwa bikallim van minu. ²³Wa waaHid
min talaamiizu kaan yintakil vala sadr Yasuuv, wa Yasuuv kaan biHibbu.
²⁴Simvaan BuTrus *ashshar leehu wa gaal, "Warriina huwa bikallim van
minu." ²⁵Wa_t tilmiiiz daak intakal vala Sadr Yasuuv wa gaal leehu, "Yaa
Saiyid, huwa minu?" ²⁶Yasuuv radda valeehu wa gaal, "Az zool al baddiihu
Hittat al veesh lamma daxxalta fi_l mulaaH, da huwa." Bavdeen Yasuuv
daxxal al veesh fi_l mulaah wa addaahu le Yahuuza ibn Simvaan al
IsxariyuuTi. ²⁷Wa bavD maa axad al veesh, ash SheeTaan daxal fiihu. Wa
Yasuuv gaal leehu, "Ad daayir tavmilu, avmilu gawaam." ²⁸Wa maa fih
waaHid min al gaavdiin fi t Tarabeeza fihim vashaan shinu huwa gaal kida.
²⁹Valashaan Yahuuza kaan vindu_S Sanduug, bavD minnahum fakkaru 'innu
Yasuuv gaal leehu yashtari_l Haajaat al hum vaawziin le_l viid, walla yaddi shi
le_l masaakiin. ³⁰Vashaan kida, lamma Yahuuza axad al veesh, marag
Tawwaali. Wa_d dunya kaanat leel.

³¹Wa lamma Yahuuza marag barra, Yasuuv gaal, "Hassav di, Ibn al insaan
itmajjad, wa Allaah itmajjad fiihu. ³²In kaan Allaah itmajjad fiihu, Allaah
bimajjid al Ibn fi nafsu, wa yamajjidu be surva. ³³Yaa awlaadi, ana mavaakum
mudda giSaira bavD da. Intu bitfattishu valeiya. Wa ze i maa ana gulta le_l
Yahuud, baguul leekum, Al maHall al ana maashi leehu, intu maa bitagdaru
taju. ³⁴Ana baddiikum amr jadiid, vashaan taHibbu bavDakum bavD. Zei maa
ana Habbeetkum, intu kamaan taHibbu bavDakum bavD. ³⁵Be kida, an naas
biyavrifu intu talaamiizi, iza kaan vindakum maHabba bavDakum bavD."

³⁶Simvaan BuTrus gaal leehu, "Yaa Saiyid, inta maashi ween?" Yasuuv radda
valeehu wa gaal," Al maHall al ana maashi leehu, inta maa tagdar tamshi leehu
hassav, wa laakin inta bitatbavni fi_l aaxir." ³⁷BuTrus gaal leehu, "Yaa Saiyid,
vashaan shinu maa bagdar atbavak hassav? Ana baddi Hayaati fishaanak."
³⁸Yasuuv radda wa gaal leehu, "Inta taddi Hayaatak fishaanni? Al Hagg al
Hagg aguul leek, gubbaal maa ad diik yakoorik, inta maashi tankirmi talaata
marraat.

YASUUV YAVAZZI TALAAMIIZU

14 Maa taDTaribu fi guluubkum. Intu bit'aaminu be Allaah, aaminu beiya.

²Fi beet Abuui **masaakin katiira. Wa kaan mush kida, kunta gulta leekum.
Ana maashi vashaan ajahhiz leekum makaan. ³Wa lamma amshi

*ashshar, ya'ashshir: yavmil valaama be_l iid.

**maskan, masaakin: maHall waaHid yaviish fiihu (min al kilma "sakan").

wa ajahhiz leekum makaan, baji taani wa baaxudkum le nafsi. Wa_l maHall al ana bakuun fiihu, intu takuunu fiihu kamaan. ⁴Wa intu tavrifu_t Tariig le_l maHall al ana maashi leehu." ⁵Tuuma gaal leehu, "Yaa Saiyid, niHna maa binavrif inta maashi ween. Keef nagdar navrif aT Tariig?" ⁶Yasuuvgaal leehu, "Ana huwa_t Tariig wa_l Hagg wa_l Hayaat. Maa fih waaHid yaji le_l Abu illa beiya. ⁷Iza intu viriftuuni, kuntu viriftu Abuui kamaan. Wa min hassav tavrifuuhu wa shuftuuhu kamaan."

⁸Fiilubbus gaal leehu, "Yaa Saiyid, warriina_l Abu wa bikuun kifaaya leena." ⁹Yasuuv gaal leehu, "Ana mavaakum mudda Tawiila ze di, wa lighaayat hassav maa tavrifni, yaa Fiilubbus? Ash shaafni shaaf Abuui. Keef inta taguul, Warriina_l Abu? ¹⁰Inta maa bit'aamin ana fi_l Abu wa_l Abu fiyya? Al kalaam al ana baguulu leekum, maa batkallam beehu min nafsi. Laakin al Abu al gaavid fiyya, huwa biyavmil avmaalu. ¹¹Saddiguuni ana fi_l Abu wa_l Abu fiyya. Walla Saddiguuni be sabab al avmaal nafsa.

¹²Al Hagg al Hagg aguul leekum, al bi'aamin beiya, al avmaal al ana bavmila, huwa kamaan yavmila. Wa yavmil akbar minnaha, vashaan ana maashi le_l Abu. ¹³Wa aiyi shi sa'altu b_ismi, ana bavmilu, vashaan al Ibn yajiib majd le_l Abu. ¹⁴Wa iza sa'altu aiya Haaja b_ismi, ana bavmila.

WAVAD AR RUUH AL GUDUS

¹⁵Iza taHibbuuni, intu maashiin taHfaZu awaamiri. ¹⁶W ana aTlub min al Abu vashaan yaddiikum Musaavid taani, vashaan yakuun mavaakum le_l abad, yavni RuuH al Hagg. ¹⁷Naas ad dunya maa bigdaru yagbaluuhu, vashaan hum maa yashuufuuhu wa laa yavrifuuhu. Laakin intu bitavrifuuhu, vashaan huwa gaavid mavaakum wa bikuun fiikum.

¹⁸Ana maa baxalliikum ze awlaad biduun waalideen. Ana bajiikum taani. ¹⁹Bavd shwaiya ad dunya maa maashya tashuufni taani marra, laakin intu bitshuufuuni. Valashaan ana Hai, intu kamaan "bitaHyu. ²⁰Fi_l yoom daak, intu maashiin tavrifu ana fi_l Abu, wa intu fiyya, wa ana fiikum. ²¹Al vindu awaamiri wa yaHfaZa, da huwa al biHibbni. Wa_z zool al biHibbni, Abuui biHibbu. Wa ana baHibbu, wa bawarri nafsi leehu." ²²Yahuuza, al mush al IsxariyuuTi, gaal leehu, "Yaa Rabb, keef tawarri nafsak leena wa mush le_d dunya?" ²³Yasuuv radda valeehu, "Iza waaHid biHibbni, hu biHfaZ kalaami. Wa Abuui biHibbu. Wa niHna binaji leehu wa navmil beetna mavaahu. ²⁴Al maa biHibbni maa biHfaZ kalaami. Wa l kalaam al intu bitasmavuuhu maa bitaavi, laakin bitaav al Abu ar rassalni.

*Hiya, yaHya: yakuun Hai.

YUUHANNA 15:16

²⁵Ana kallamtakum be_l Haajaat di wa ana mavaakum. ²⁶Wa laakin al Musaavid, al huwa_r RuuH al Gudus, al Abu birassilu b_ismi, huwa bivallimkum kullu Haaja, wa yazakkirkum be kull al gultu leekum. ²⁷Ana

baxalli Salaam mavaakum. Baddiikum Salaami. Ana maa baddiikum zeï maa ad dunya bitaddi. Maa taDTaribu fi guluubkum, wa maa taxaafu. ²⁸Intu simivtu 'inni gulta leekum, Ana maashi wa baji leekum taani. Wa iza intu bitHibbuuni, kuntu tafraHu, vashaan ana maashi le_l Abu. Valashaan al Abu akbar minni. ²⁹Wa ana gulta leekum hassav gubbaal maa yaHSal, vashaan lamma yaHSal, ta'aminu. ³⁰Ana maa batkallam mavaakum katiir bavD da, vashaan ra'iis ad dunya di jaai, wa huwa maa vindu gudra valeiya. ³¹Laakin vashaan ad dunya tafham 'inni aHibb al Abu, wa ana avmil zeï maa al Abu amarni. Guumu, namshi min hina.

SHAJARAT AL VINAB WA_L FURUUV

15 Ana huwa shajarat al vinab al Hagiigi, wa Abuui huwa_j jinaaini bitaav al vinab. ²Kullu farav fiyya al maa bijiiib tamar, hu bigTavu, wa_l farav al bijiiib tamar, hu binaDDifu vashaan bijiiib tamar aktar. ³Intu hassav nudaaf be sabab al kalaam al kallamtakum beehu. ⁴Askunu fiyya wa ana fiikum. Al farav maa yagdar yajiiib tamar be nafsu illa yaskun fi shajarat al vinab. Wa intu kamaan maa tagdaru tajiibu tamar illa taskunu fiyya. ⁵Ana shajarat al vinab wa intu_l furuuv. Al biskun fiyya, wa ana fiihu, huwa_l bijiiib tamar katiir. Vashaan intu biduuni maa tagdaru tavmilu Haaja. ⁶Iza waaHid maa yaskun fiyya, yarmuuhu barra zeï al farav al yanshaf. Wa yalimmu_l furuuv wa yarmuuhu fi_n naar wa yahraguuha. ⁷Iza taskun fiyya wa kalaami yaskun fiikum, intu bitaTlubu_d daayiriinu, wa yakuun leekum. ⁸Be da, Abuui yitmajjad iza tajiibu tamar katiir, wa kida bitkuunu talaamiizi. ⁹Zeï maa al Abu Habbaani, ana kamaan Habbeetkum. Askunu fi maHabbati. ¹⁰Iza HafaZtu awaamiri, bitaskunu fi maHabbati, zeï maa ana HafaZta awaamir Abuui, wa askun fi maHabbatu. ¹¹Ana kallamtakum be da, vashaan faraHi yaskun fiikum, wa faraHkum yatimm.

¹²Da amri, taHibbu bavDakum bavD zeï ana Habbeetkum. ¹³Maa fih insaan vindu maHabba avzam min kida, 'an waaHid biddi nafsu fishaan al mahbuubiin. ¹⁴Intu maHbuubiin leiya iza tavmilu zeï maa baamurkum. ¹⁵Bavd da maa basammiikum xaddaamiin, vashaan al xaddaam maa biyavrif al biyavmil saiyyidu. Laakin ana sammeetkum maHbuubiin, vashaan ana kallamtakum be kull as simivtu min Abuui. ¹⁶Intu maa ixtartuuni, laakin ana ixtartakum wa vayyantakum vashaan tamshu wa tajiibu tamar, wa

YUUHANNA 15:16

tamarkum bistamirr. Vashaan al Abu biddiikum kull al bitaTlubuuu b ismi.

¹⁷Da amri, 'an taHibbu bavDakum bavD.

AD DUNYA BITAKRAH AT TALAAMIIZ

¹⁸Iza naas ad dunya bikrahuukum, avrifu hum kirihooni gubbaalkum. ¹⁹Iza kuntu min ad dunya, naas ad dunya kaanu biHibbuukum. Wa intu mush min ad dunya, laakin ana ixtartakum min ad dunya. Valashaan kida, naas ad dunya bikrahuukum. ²⁰Itzakkaru al kalaam al gultu leekum, Al xaddaam maa akbar min siidu. Iza Taradooni, hum maashiin bitruduukum. Wa iza kaanu HafaZu kalaami, hum biHfaZu kalaamkum. ²¹Laakin hum biyavmilu kullu da leekum fishaan ismi, vashaan hum maa vaarfiin ar rassalni. ²²Iza ana maa jiit wa kallamtahum, maa kaanat vindahum xaTiyya. Laakin hassav maa vindahum aiyi *vuzr fi xaTiyyatum. ²³Al bikrahni bikrah Abuui kamaan. ²⁴Ana vamaal ta beenum avmaal zool taani maa vamaal. Valashaan kida vindahum xaTiyya.

Laakin hassav hum shaafu wa kirhooni ana wa Abuui. ²⁵Laakin vashaan tatimm al kilma al maktuuba fi gaanuunum, Hum kirhooni biduun sabab. ²⁶Wa lamma_l Musaavid yaji, al ana barassilu leekum min al Abu, yavni RuuH al Hagg al biji min al Abu, huwa bish-had leiya. ²⁷Wa intu kamaan tash-hadu leiya, vashaan intu mavaai min al bidaaya.

VAMAL AR RUUH AL GUDUS

16 Ana gulta leekum kullu da vashaan maa tagavu. ²Hum bitruduukum min buyuut ar Rabb. Laakin saava bitaji, fiiha aiya waaHid al biktulkum yaftakir huwa bixdim Allaah. ³Wa biyavmilu beekum kida fishaan hum maa virfu_l Abu walla virfooni. ⁴Ana kallamtakum be da hassav, vashaan lamma saavatum taji, titzakkaru ana gulta leekum da kullu.

Ana maa kallamtakum be da fi_l awwal, valashaanni kunta mavaakum. ⁵Laakin hassav ana maashi lejr rassalni. Wa maa fih waaHid minnakum yas'alni, Inta maashi ween? ⁶Laakin vashaan ana gulta leekum da, guluubkum itmalat be_l Huzn. ⁷Laakin aguul leekum al Hagg, aHsan leekum ana amshi. Vashaan iza ana maa masheet, al Musaavid maa bijiikum. Laakin iza masheet, barassilu leekum. ⁸Wa lamma daak yaji, biwabbix ad dunya vala_l xaTiyya wa vala_l birr wa vala_d deenuuna. ⁹Hu yawabbix ad dunya vala xaTiyya vashaan maa bi'aaminu beiya. ¹⁰Wa vala_l birr vashaan ana maashi le Abuui, wa intu maa bitshuufuuni taani. ¹¹Wa vala_d deenuuna vashaan ra'iis ad dunya di kaan maHkuum valeehu.

*vuzr: sabab vashaan yakuun hurr min Haaja.

YUUHANNA 16:30

¹²Ana vindi Haajaat katiira aguula leekum, laakin intu maa bitagdaru tafhamuuha hassav. ¹³Laakin lamma RuuH al Hagg yaji, huwa biwarriikum kull al Hagg. Vashaan huwa maa bitkallam min nafsu, laakin kull al bismav, hu bitkallam beehu. Wa biwarriikum al Haajaat aj jaaiya. ¹⁴Huwa bimajjidni, vashaan huwa biyaaxud min al vindi wa bikallimkum. ¹⁵Kullu shi bitaav al Abu, huwa bitaavi. Vashaan kida, gulta ar RuuH biyaaxud min al vindi, wa biwarriiHu leekum.

¹⁶Bavd shwaiya intu maa bitshuufuuni. Wa kamaan bavD shwaiya intu bitshuufuuni." ¹⁷BavD min talaamiizu gaalu bavDahum le bavD, "Da shinu huwa biguul leena, Bavd shwaiya maa bitshuufuuni, wa kamaan bavD shwaiya bitshuufuuni, wa, Vashaan ana maashi le_l Abu?" ¹⁸Wa gaalu, "Mavna al kalaam da shinu al huwa biguul, Bavd shwaiya? NiHna maa navrif huwa biguul shinu." ¹⁹Yasuuv virif hum vaawziin yas'aluuhu. Wa vashaan kida gaal leehum, "Intu bitas'alu beenkum van da? vashaan ana gulta, Bavd shwaiya maa bitshuufuuni, wa bavD shwaiya kamaan bitshuufuuni?" ²⁰Al Hagg al Hagg aguul leekum, Intu bitabku wa bitkooriku, wa_d dunya tafraH. Intu bitaHzanu, laakin Huznakum bitghayyar le faraH. ²¹Al mara lamma talid bitahzan, vashaan saavata jaat. Laakin bavD maa wildat aT Tifl, maa bititzakkar al wajav al kaanat vindaha. Hiya takuun mabsuuTa vashaan insaan itwalad fi_d dunya. ²²Wa vashaan kida, intu vindakum Huzn hassav. Laakin ana bashuufkum marra taanya, wa guluubkum bikuunu mabsuuTiin. Wa maa fih zool yashiil al faraH bitaavkum minnakum. ²³Wa fi_l yoom daak, maa bitas'aluuni aiya shi. Al Hagg al Hagg aguul leekum, kull al bitaTlubuuhu min al Abu b_ismi, biddiihu

leekum. ²⁴Lighaayat hassav, intu maa Talabtu Haaja b_ismi. ATlubu, tagbalu, valashaan faraHkum yakuun kaamil.

²⁵Ana gulta da leekum hassav be amsaal. Laakin saava bitaji lamma maa bakallimkum be amsaal bavD da. Fi_l wakit da bakallimkum van al Abu biduun sirr. ²⁶Wa fi_l yoom daak, intu bitaTlubu b_ismi. Wa maa baguul leekum ana bas'al al Abu fishaankum. ²⁷Vashaan al Abu nafsu biHibbkum, vashaankum Habbeetuuni, wa aamantu ana jiiit min Allaah. ²⁸Ana jiiit min vind al Abu, wa daxalta_d dunya. Wa ana kamaan basiib ad dunya wa bamshi le_l Abu."

²⁹Talaamiizu gaalu leehu, "Hassav inta bititkallam kalaam mafhuum, wa maa taguul masal waaHid. ³⁰Hassav di binavrif inta bitavrif kullu shi. Wa maa taHtaaj le zool yas'alak. Vashaan kida bin'aamin inta jiiit min Allaah."

YUUHANNA 16:31

³¹Yasuuv gaal leehum, "Hassav intu bit'aaminu? ³²Saava bitaji, wa_s saava di hassav, fiiha kullu waaHid bitfarrag le beetu. Wa yaxalluuni baraa, laakin ana maa baraa, vashaan al Abu mavaai. ³³Kallamtakum kida vashaan yakuun leehum Salaam fiyya. Fi_d dunya yakuun vindakum tavb. Wa laakin shiddu Heelkum, ana ghalabta_d dunya."

SALAAAT YASUUV GUBBAAL MOOTU

17 Wa lamma Yasuuv itkallam al kalaam da, rafav vuyuunu le_s sama wa gaal, "Yaa Abuui, as saava jaat. Majjid Ibnak vashaan Ibnak yamajjidak kamaan. ²Vashaan inta addeet leehu sulTa vala kullu zool, vashaan yaddi_l Hayaat al abadiyya le kull al addeetum leehu. ³Wa di hiya_l Hayaat al

abadiyya, 'an yavrifuuk inta al Ilaah al Hagiigi waHdak, wa Yasuuv al MasiH ar rassaltu. ⁴Ana majjadtak vala_l arD, wa ana tammeet al vamaal al addeetu leiya vashaan avmilu. ⁵Wa hassav di, yaa Abuui, majjidni be nafsak, be_l majd al kaan vindi mavaak gubbaal bidaayat ad dunya.

⁶Ana warreet ismak le_n naas al addeetum leiya min ad dunya. Hum kaanu leek, wa inta addeetum leiya, wa hum HafaZu kalaamak. ⁷Wa hassav, hum virifu "in kull al addeetu leiya, huwa jaai minnak. ⁸Vashaan al kalaam al inta addeetu leiya, ana addeetu leehum. Wa hum gibilu wa virifu tamaam ana jiiit minnak, wa aamanu inta rassaltani. ⁹Ana baSalli fishaanum. Wa ana maa baSalli fishaan xaaTir ad dunya. Laakin baSalli fishaan deel al addeetum leiya min ad dunya, vashaan hum leek. ¹⁰Wa kull al vindi, huwa leek. Wa kull al .vindak, huwa leiya. Wa ana vindi majd fishaanum. ¹¹Ana maa bakuun fi_d dunya bavD da, laakin hum fi_d dunya. Wa ana jaai leek. Yaa AbuuiJ gudduus, aHfaZum fi ismak, al addeetum leiya, vashaan yakuunu waaHid ze, maa niHna waaHid. ¹²Lamma kunta mavaahum fi d dunya, kunta aHfaZum fi ismak. Al addeetum leiya HafaZtum. Wa maa itwaddar minnahum wa laa waaHid, illa ibn al xaraab, vashaan yatimm al Kitaab. ¹³Laakin hassav ana jaai leek. Wa ana batkallam be_l Haajaat di fi_d dunya, vashaan yakuun vindahum fi nufuusum faraH kaamil minni. ¹⁴Ana addeetum kalaamak. Wa naas ad dunya kirhoohum, vashaan hum maa min ad dunya, ze, maa ana maa min ad dunya. ¹⁵Ana maa

bas'al vashaan taaxudum min ad dunya, laakin vashaan taHfaZum min ash sharr. ¹⁶Hum mush min ad dunya, ze i maa ana mush min ad dunya. ¹⁷Gaddisum fi Haggak. Kalaamak huwa_l Hagg. ¹⁸Zei maa rassaltani le_d dunya, ana rassaltahum le_d dunya kamaan. ¹⁹Wa ana

YUUHANNA 18:11

bagaddis nafsi vashaanum, fishaan hum yakuunu magaddasiin fi_l Hagg kamaan.

²⁰Ana maa baSalli vashaan deel bass, laakin kamaan vashaan al bi'aaminu beiya be kalaamum. ²¹Ana baSalli vashaan kulluhum bikuunu waaHid, ze i maa inta fiyya yaa Abuui, wa ana fiik. Wa baSalli kamaan vashaan hum bikuunu fiina, fishaan naas ad dunya bi'aaminu inta rassaltani. ²²Wa ana addeetum al majd al inta addeetu leiya, vashaan yakuunu waaHid ze i maa niHna waaHid. ²³Ana fiihum wa inta fiyya, vashaan yakuunu makammaliin le waaHid. Be da, xalli naas ad dunya yavrifu inta rassaltani, wa Habbeetum ze i maa Habbeetni. ²⁴Yaa Abuui, ana vaawiz deel al addeetum leiya yakuunu mavaai fi_l maHall al ana bakuun fiihu. Ana vaawizum yashuufu_l majd bitaavi al inta addeetu leiya, vashaan inta Habbeetni gubbaal xaliigat ad dunya. ²⁵Yaa_l Abu_l baarr, naas ad dunya maa virfook, laakin ana viriftak. Wa deel virfu inta rassaltani. ²⁶Wa ana warreet leehum ismak, wa ana bawarriiHum. Wa ana basawwi da vashaan al maHabba al inta Habbeetni beehu bikuun fiihum, wa ana akuun fiihum."

YASUUV MUSALLAM LE VUDWAANU

18Wa lamma Yasuuv gaal al kalaam da, marag mava talaamiizu le_j jamb at taani le waadi Gidruun. Hinaak kaanat fih jineena, wa Yasuuv wa talaamiizu daxalooha. ²Wa Yahuuza, al biSallimu, kaan yavrif al makaan, vashaan Yasuuv kaan bijtamiv hinaak marraat katiira mava talaamiizu. ³Valashaan kida, Yahuuza axad jamaava min al vasaakir, wa xaddaamiin min al gusus al kubaar wa_l Farriisiyyiin. Wa hum jo le hinaak shaayiliin lambaat wa silaaH. ⁴Bavdeen Yasuuv, wa huwa vaarif kull al Haajaat al biju valeehu, marag leehum. Wa gaal, "Intu daayiriin minu?" ⁵Gaalu leehu, "Yasuuv an NaaSiri." Yasuuv gaal leehum, "Ana huwa." Wa Yahuuza al biSallimu kaan waagif mavaahum. ⁶Wa lamma gaal, "Ana huwa," hum rajavu le wara, wa wagavu vala_l arD. ⁷Wa sa'alum taani, "Intu daayiriin minu?" Gaalu, "Yasuuv an NaaSiri." ⁸Yasuuv radda valeehum wa gaal, "Ana gulta leekum ana huwa. Kaan intu daayiriinni, xallu deel yammgu." ⁹Da HaSal vashaan yatimm al kalaam al gaalu, "Al addeetum leiya, maa itwaddar minnahum wa laa waaHid." ¹⁰Wa Simvaan BuTrus kaan vindu seef. Wa shaalu wa Darab vabd ra'iis al gusus, wa gaTav aDaanu_l yamiin. Wa ism al vabd kaan Malxus. ¹¹Wa Yasuuv gaal le BuTrus, "Xutt as seef fi maHallu. Kubbaayat al wajav al Abu addaani, maa bashraba?"

YUUHANNA 18:12

¹²Wa bavDeen al vasaakir wa_D DaabiT bitaavum wa xaddaamiin al Yahuud, gabaDu vala Yasuuv wa rabaToohu. ¹³Wa jaaboohu fi_l awwal le Hannaan, vashaan huwa kaan nasiib Giyaafa al kaan ra'iis al gusus fi_s sana diik. ¹⁴Wa kaan Giyaafa al gaal le_l Yahuud, "Axeer zool waaHid yamuut fishaan an naas."

BUTRUS YANKUR YASUUV TALAATA MARRAAT

¹⁵Wa Simvaan BuTrus wa tilmiiz taani kaanu yatbavu Yasuuv. Wa_t tilmiiz daak kaan mavruuf vind ra'iis al gusus. Wa kida hu daxal mava Yasuuv le Hoosh ra'iis al gusus. ¹⁶Laakin BuTrus kaan waagif vind al baab barra. Wa_t tilmiiz at taani, al kaan mavruuf vind ra'iis al gusus, Talav barra, wa kallam al xaddaama_l bitaHras al baab. Wa xalla BuTrus yadxul. ¹⁷Wa_l xaddaama_l bitaHras al baab gaalat le BuTrus, "Inta kamaan mush waaHid min talaamiiz al insaan da?" Wa BuTrus gaal leeha, "Laa, mush ana." ¹⁸Wa_l xaddaamiin wa D DubbaaT kaanu waagfiin, wa hum wallavu n naar. Wa vashaan kaan baarid, kaanu bidaffu. Wa BuTrus kaan waagif mavaahum yadaffi nafsu.

¹⁹Wa bavD da, ra'iis al gusus sa'al Yasuuv van talaamiizu wa van tavliimu. ²⁰Wa Yasuuv gaal leehu, "Ana itkallamta giddaam an naas. Wa ana vallamta kullu wakit fi buyuut ar Rabb wa fi_l heekal, al makaan al bilimmu fiihu kull al Yahuud. Wa maa itkallamta aiyi shi be_s sirr. ²¹Vashaan shinu bitas'alni ana? As'al an naas as simivu kalaami. Shuufu! Deel yavrifu ana gulta shinu." ²²Wa lamma Yasuuv gaal kida, waaHid min al xaddaamiin kaan waagif gariib, wa hu Darab Yasuuv be iidu. Wa gaal leehu, "Kida tarudd vala ra'iis al gusus?" ²³Yasuuv radda valeehu wa gaal, "Iza itkallamta be ghalaT, warriini_l ghalaT. Wa iza itkallamta kwaiyis, vashaan shinu bitaDrubni?" ²⁴Bavdeen Hannaan rassalu marbuuT le Giyaafa ra'iis al gusus.

²⁵Wa Simvaan BuTrus kaan waagif yadaffi nafsu. Wa gaalu leehu, "Inta maa waaHid min talaamiizu kamaan?" Wa huwa nakar wa gaal, "Mush ana." ²⁶WaaHid min vabiid ra'iis al gusus, kaan fih. Wa huwa nasiib ar raajil al BuTrus gaTav aDaanu. Ar raajil da gaal leehu, "(?)Ana maa shuftak mavaahu fi_j jineena?" ²⁷Wa BuTrus nakar marra taanya. Wa Tawwaali ad diik koorak.

YASUUV GIDDAAM BIILAAATUS

²⁸Wa bavDeen jaabu Yasuuv min Giyaafa le beet al mudiir. Wa kaan aS SabaaH. Wa hum maa daxalu le beet al mudiir, vashaan maa yanajjisu nufuusum wa laakin yagdaru yaaklu_l FiSaH. ²⁹Wa BiilaaTus Talav leehum

YUUHANNA 19:8

barra wa gaal, "Intu tashtaku be shinu valajr raajil da?" ³⁰Hum raddu wa gaalu leehu, "Iza maa kaan vaamil Haajaat baTTaala, maa kunna Sallamnaahu leek.* ³¹BiilaaTus gaal leehum, "Shiiluuhu intu, w_aHkumu valeehu be Hasab al gaanuun bitaavkum." Wa_l Yahuud gaalu leehu, "Maa vindana sulTa naktul zool." ³²Vashaan yatimm kalaam Yasuuv, al gaalu vashaan yawarri beehu yaatu moot kaan maashi yamuut.

³³Wa bavDeen BiilaaTus daxal beet al mudiir, wa naada Yasuuv, wa gaal leehu, "Inta Malik al Yahuud?" ³⁴Yasuuv radda valeehu wa gaal, "Inta bitguul al kalaam da min nafsak? walla naas taanyiin gaalu leek kida vanni?" ³⁵BiilaaTus radda valeehu wa gaal, "Ana Yahuudi? Shavbak wa_l gusus al kubaar Sallamook leiya. Inta vamaal ta shinu?" ³⁶Yasuuv gaal leehu, "Malakuuti maa min ad dunya di. Iza malakuuti min ad dunya di, xaddaamiini biHaaribu, vashaan maa batSallam le_l Yahuud. Laakin hassav malakuuti maa min ad dunya." ³⁷Wa BiilaaTus gaal leehu, "Vala kida inta malik?" Yasuuv gaal leehu, "Inta bitguul ana malik. Vashaan kida ana itwaladta, wa vashaan kida ana jiit

le_d dunya, vashaan ash-had le_l Hagg. Kullu waaHid al yaHibb al Hagg yasmav Sooti." ³⁸BiilaaTus gaal leehu, "Al Hagg shinu?"

Wa lamma gaal kida, marag taani le_l Yahuud, wa gaal leehum, "Ana maa ligiit zamb fiihu. ³⁹Wa vindakum vaada afikk leekum waaHid fi l FiSaH. Intu daayiriinni afikk leekum Malik al Yahuud?" ⁴⁰Wa kooraku taani marra wa gaalu, "Laa, maa ar raajil da, laakin Baraabaas." Wa Baraabaas kaan Haraami.

19 Bavdeen BiilaaTus axad Yasuuv wa jaladu. ²Wa_l vasaakir vamalu taaj shook, wa xaTTooHu vala raasu, wa labbasoohu jallabiyya hamra. ³Wa kaanu yamshu leehu wa biguulu, "As Salaam, yaa Malik al Yahuud!" Wa kaanu yaDrubuuhu be iideehum. ⁴Wa BiilaaTus marag barra marra taanya, wa gaal leehum, "Shuufu, ana baTallivu leekum barra vashaan tavrifu ana maa ligiit fiihu zamb waaHid." ⁵Wa Yasuuv Talav barra, wa huwa laabis taaj ash shook foog raasu wa_j jallabiyya al Hamra. Wa BiilaaTus gaal leehum, "Ahu da_l insaan." ⁶Wa lamma_l gusus al kubaar wa_l xaddaamiin shaafuuhu, kooraku, wa gaalu, "ASlubu, ASlubu!" BiilaaTus gaal leehum, "Uxduuhu intu, W_aSlubuuhu, vashaan ana maa ligiit zamb fiihu." ⁷Al Yahuud gaalu leehu, "Vindana gaanuun, wa Hasab gaanuunna, hu laazim yamuut, vashaan huwa vamaal nafsu Ibn Allaah." ⁸Wa lamma BiilaaTus simiv

YUUHANNA 19:9

al kalaam da, xaaf shadiid. ⁹Wa daxaf beet al mudiir taani marra wa gaal le Yasuuv, "Min ween inta?" Laakin Yasuuv maa radda valeehu. ¹⁰Wa Biiiaatus gaal leehu, "Inta maa daayir tarudd valeiya? Inta maa vaarif vindi sulTa vashaan afikkak? wa sulTa vashaan aSlubak?" ¹¹Yasuuv radda valeehu wa gaal, "Inta maa vindak sulTa valeiya abadan iza maa kaan leek sulTa min foog. Vashaan kida, al waaHid as Sallamni leek, vindu xaTiyya akbar."

¹²Min al wakit daak, Biiiaatus kaan vaawiz yafikku, laakin al Yahuud kaanu yakooriku, wa yaguulu, "Kaan inta fakkeet az zool da, maa takuun SaaHib le GeeSar. Kull al bisawwi nafsu malik, huwa Didd GeeSar." ¹³Wa lamma Biiiaatus simiv al kalaam da, hu jaab Yasuuv barra, wa gavad vala kursi_l Hukm fi makaan ismu be_l Vibraaniyya, Jabbaata, yavni, al balaaT. ¹⁴Wa da kaan Yoom al Istivdaad le Viid al FiSaH. Wa l wakit kaan as saava iTnaashar tagriiban. Bavdeen Biiiaatus gaal le_l Yahuud, "Shuufu malikkum." ¹⁵Laakin kooraku, "Uxdu! Uxdu w_aSlubu!" Biiiaatus gaal leehum, "(?)ASlub al Malik bitaavkum?" Al gusus al kubaar raddu valeehu wa gaalu, "Maa vindana malik illa GeeSar!" ¹⁶Bavd kida, Sallamu leehum vashaan yaSlubuuhu.

YASUUV VALA.S SALIIB

¹⁷Wa axadu Yasuuv, wa hu shaayil Saliibu, le_l makaan al biguulu vanna makaan aj jumjuma, wa ismu be_l Vibraaniyya, Juljusa. ¹⁸Wa hinaak Salaboohu, wa Salabu itneen taanyiin mavaahu, waaHid min hina wa waaHid min hinaak, wa Yasuuv fi l wasiT. ¹⁹Wa Biiiaatus katab kitaaba wa xaTTa vala s Saliib. Wa kaan maktuub, "Yasuuv an NaaSiri, Malik al Yahuud." ²⁰Wa katiir min al Yahuud garu_l kitaaba di, vashaan al maHall al hu kaan inSalab fiihu kaan gariib min al madiina. Wa kaan maktuub be_l lughaat al Vibraaniyya wa_l Griigi Wa_l Laatiiniyya. ²¹Wa_l gusus al kubaar gaalu le

Biiiaatus, "Maa taktib, Malik al Yahuud, laakin, Huwa gaal, Ana Malik al Yahuud." ²²BiilaaTus radda wa gaal leehum, "Al katabtu xalaaS, katabtu."

²³Bavdeen al vasaakir, lamma kaanu biSlubu Yasuuv, axadu hiduumu. Wa gasamoohu arbavat agsaam, le kullu vaskari gisim. Wa axadu_l gamiis kamaan. Wa_l gamiis kaan biduun xiyyaTa, mavmuul Hitta waaHda min foog le tiHit. ²⁴Wa gaalu bavDahum le bavD, "Maa nashruTu, laakin narmin gurva wa nashuuf al gurva yagav le minu." Valashaan yatimm al maktuub fi_l Kitaab,

"Gassamu hiduumi beenum,
wa vala gamiiSi ramu gurva."

YUUHANNA 19:42

Vashaan kida al vasaakir vamalu da.

²⁵Wa umm Yasuuv, wa uxut ummu, Maryam marat Kuluuba, wa Maryam al Majdaliyya wagafu gariib le Saliib Yasuuv. ²⁶Wa lamma Yasuuv shaaf ummu, wa_t tilmiiz al kaan biHibbu waagif gariib, gaal le ummu, "Yaa sitt, shuufi, ibnak." ²⁷Wa gaal le_t tilmiiz, "Shuuf, ummak." Wa min as saava diik, at tilmiiz da axad ummu le beetu.

MOOT YASUUV

²⁸Bavd kida, Yasuuv shaaf kullu shi kaan xalaaS. Wa vashaan yatimm al maktuub fi_l Kitaab hu gaal, "Ana vaTshaan." ²⁹Wa Halla kaanat maxTuuTa malyaana be xall. Wa malu sifinja min al xall, wa xaTTooHa vala vaSaaya Tawiila, wa rafavooHa le xashmu. ³⁰Wa lamma Yasuuv axad al xall, gaal, "Be_l Hagg kimil." Wa dangar raasu wa Sallam ar ruuH.

³¹Wa da kaan Yoom al Istivdaad. Wa vashaan al yoom al bavDu kaan sabit maxSuuS, al Yahuud sa'alu Biiiaatus vashaan yaksiru rijleehum wa yanazziluuhum. Hum maa kaanu vaawiziinum yaxallu_l ajzaam vala_S Saliib fi_s sabit. ³²Wa_l vasaakir jo wa kasarun rijleen al awwal wa_t taani min al masluubiin mavaahu. ³³Wa lamma jo le Yasuuv, maa kasarun rijleehu, vashaan shaafooHu maat. ³⁴Laakin waaHid min al vasaakir Tavan janbu be Harba, wa Tawwaali damm wa mooya Talavu min janbu. ³⁵Wa huwa ash shaaf kida, shihid, wa shahaadatu Hagg. Wa huwa yavrif 'innu biguul al Hagg, vashaan intu ta'aaminu kamaan. ³⁶Wa_l Haajaat di HaSalat, vashaan yatimm al maktuub fi_l Kitaab, "Wa laa waaHid min viDaamu bikuun maksuur." ³⁷Wa kamaan fi maHall taani fi_l Kitaab, "Hum bishuufu_T Tavanoohu."

DAFN YASUUV

³⁸Bavd da, Yuusif al min Arraama sa'al Biiiaatus vashaan yaaxud jism Yasuuv. Wa hu kaan tilmiiz le Yasuuv, wa laakin fi_s sirr vashaan al xoof min al Yahuud. Wa Biiiaatus addaahu_l izn. Vashaan kida, ja wa axad jism Yasuuv. ³⁹Wa Nigudimuus kamaan ja. Wa awwal marra lamma hu masha le Yasuuv, kaan fi_l leel. Hu jaab mavaahu buhaaraat malaxbaTa, miyyat raTl tagriiban. ⁴⁰Wa axad jism Yasuuv, wa laffooHu fi gumaash tiil mava_l buhaaraat, zeitartiib al Yahuud le_d dafan. ⁴¹Wa kaanat fih jineena fi_l makaan aS Salabu fiihu Yasuuv. Wa fi_j jineena di kaan fih gabur jadiid maa xaTTu fiihu zool gabla kida. ⁴²Wa xaTTu Yasuuv hinaak, valashaan kaan Yoom al Istivdaad bitaav al Yahuud, wa vashaan al gabur kaan gariib.

20Wa fi awwal yoom al usbuuv, Maryam al Majdaliyya jaat le_l gabur badri, wa_d dunya lissav Dulumma. Wa shaafat al Hajar marfuuv van al gabur. ²Wa jarat le Simvaan BuTrus wa le_t tilmiiz at taani al Yasuuv kaan biHibbu. Wa gaalat leehum, "Hum axadu_s Saiyid min al gabur, wa maa binavrif xaTTooHu ween." ³Wa BuTrus wa_t tilmiiz at taani maragu, wa mashu le_l gabur. ⁴Al itneen jaru sawa, laakin at tilmiiz at taani faat BuTrus wa wiSil al gabur fi_l awwal. ⁵Wa dangar, wa shaaf al gumash maxTuuT, laakin hu maa daxal. ⁶Wa bavDeen BuTrus wiSil waraahu, wa daxal al gabur. Wa shaaf al gumaash maxTuuT. ⁷Wa_l mandiil al kaan maxTuuT vala raasu, maa kaan mawjuud mava at till. Al mandiil da kaan malfuuf wa maxtuut fi makaan baraaHu. ⁸Bavdeen, at tilmiiz at taani aj ja fi_l awwal, daxal, wa shaaf wa aaman. ⁹Wa hum lissav maa kaanu vaarfii al maktuub fi_l Kitaab 'innu laazim yaguum min been al meyyitiin. ¹⁰Bavd kida, at tilmiizeen rajavu le buyuutum.

¹¹Laakin Maryam wagafat tabki vind al gabur barra. Wa lamma kaanat bitabki, dangarat vashaan tashuuf juwwa_l gabur. ¹²Wa shaafat itneen malaaiKa fi hiduum abyad, gaavdiin fi_l makaan aj jism kaan maxtuut fiihu, waaHid fi maHall ar raas, wa_t taani fi maHall al kirveen. ¹³Wa gaalu leeha, "Yaa sitt, le shinu bitabki?" Gaalat leehum, "Axadu Saiyidi, wa maa vaarfa xaTTooHu ween." ¹⁴Wa lamma gaalat kida, vaayanat waraaha, wa shaafat Yasuuv waagif, wa maa virfat huwa Yasuuv. ¹⁵Yasuuv gaal leeha, "Yaa sitt, maalik bitabki? Inti daayira minu?" Wa hiya iftakarat huwa kaan aj jinaaini. Wa gaalat leehu, "Yaa Saiyid, iza inta shiltu, guul leiya ween xaTTeetu, wa ana bashiilu." ¹⁶Yasuuv gaal leeha, "Yaa Maryam." Wa hiya vaayanat waraaha, wa gaalat leehu be lughat al Yahuud, "Rabbooni!" yavni, "Yaa Muvallim." ¹⁷Yasuuv gaal leeha, "Maa talmisiini, vashaan ana lissav maa rajavta le_l Abu. Laakin amshi le axwaani, wa guuli leehum, Ana barjav le Abuui wa Abuukum, wa Ilaahi wa IlaaHkum." ¹⁸Wa Maryam al Majdaliyya jaat, wa xabbarat at talaamiiz 'innaha shaafat ar Rabb, wa hu gaal leeha kida.

¹⁹Wa kaan al misa fi_l yoom al awwal fi_l usbuuv. Wa be sabab al xoof min al Yahuud, al abwaab kaanat magfuula makaan at talaamiiz kaanu mitlammiin fiihu. Wa Yasuuv ja wa wagaf fi_l wasiT, wa gaal leehum, "Salaam leekum." ²⁰Wa lamma gaal kida, warraahum iideehu wa janbu. Wa_t

YUUHANNA 21:7

talaamiiz faraHu lamma shaafu_r Rabb. ²¹Wa Yasuuv gaal leehum marra taanya, "Salaam leekum. Zei maa al Abu rassalni, ana barassilkum." ²²Wa lamma gaal kida, itnaffas valeehum wa gaal, "Agbalu_r RuuH al Gudus. ²³Iza Itaghfiru le aiyi zool xaTaayaahu, takuun maghfuura. Wa iza maa taghfiru lie aiyi zool xaTaayaahu, maa takuun maghfuura."

YASUUV YAZHAR LE TUUMA

²⁴Laakin Tuuma, waaHid min al iTnaashar, al ismu_t Teemaan, maa kaan imavaahum lamma Yasuuv ja. ²⁵Wa_t talaamiiz at taanyiin gaalu leehu,

"NiHna shufna_r Rabb." Laakin huwa gaal leehum, "Iza maa bashuuf maHall al masaamiir fi iideehu, wa baxuTT asbavi fi maHall al masaamiir, wa baxuTT iideiya fi janbu, ana maa ba'aamin."

²⁶Wa bavD tamaanyat aiyaam, at talaamiiz kaanu fi_l beet taani marra, wa Tuuma kaan mavaahum. Wa_l abwaab kaanat magfuula. Laakin Yasuuv ja wa wagaf fi wasiTum wa gaal, "Salaam leekum." ²⁷Bavdeen hu gaal le Tuuma, "Xutt aSbavak hina, wa shuuf iideiya, wa midd iidak, wa xuTTa fi janbi. Wa maa takuun biduun iimaan, laakin aamin." ²⁸uuma radda wa gaal leehu, "Rabbi wa Ilaahi!" ²⁹Yasuuv gaal leehu, "Vashaan inta shuftani, yaa Tuuma, aamanta? Mubaarakiin an naas al aamanu wa maa shaafu."

³⁰Wa Yasuuv vamaal valaamaat katiira taanya giddaam talaamiizu, al maa maktuuba fi_l Kitaab da. ³¹Laakin di maktuuba vashaan ta'aaminu 'in Yasuuv huwa_l MasiiH Ibn Allaah. Wa lamma ta'aaminu, takuun leekum Hayaat b_ismu.

ZUHUUR YASUUV VIND BAHAR TABARIYYA

21 Bavd kida, Yasuuv beyyan nafsu taani marra le_t talaamiiz vind BaHar Tabariyya. Wa huwa beyyan nafsu be_T Tariiga di. ²Simvaan BuTrus, wa Tuuma al ismu_t Teemaan, wa Natanaa'iil al min Gaana_j Jaliil, wa awlaad Zabadi_l itneen, wa itneen taanyiin min talaamiizu, kaanu kulluhum sawa. ³Wa Simvaan BuTrus gaal leehum, "Ana maashi aSeyyid." Gaalu leehu, "NiHna kamaan namshi mavaak." Wa maragu wa rikbu_l murkab. Laakin fi_l leela di, maa masaku Haaja.

⁴Wa lamma kaan aS SabaaH, Yasuuv wagaf vala_T Tarf. Laakin at talaamiiz maa kaanu vaarfiin da Yasuuv. ⁵Wa Yasuuv gaal leehum, "Yaa awlaad, vindakum samak?" Raddu valeehu, "Laa." ⁶Gaal leehum, "Armu_sh shabaka vala yamiin al murkab, wa intu bitalgu_s samak." Wa vala kida, ramu_sh shabaka taani marra, wa maa gidru yajarruha min katrat as samak. ⁷Wa_t tilmiiz daak al Yasuuv kaan biHibbu, gaal le BuTrus, "Da huwa_r Rabb."

YUUHANNA 21:7

Wa lamma Simvaan BuTrus simiv da huwa_r Rabb, libis hiduumu, vashaanu kaan varyaan. Wa rama nafsu fi_l baHar. ⁸Laakin at talaamiiz at taanyiin jo fi_l murkab, wa hum *bijurru_sh shabaka malyaana min as samak. Vashaan hum maa kaanu baviid min al arD be miyyat mitir tagriiban.

⁹Wa lamma maragu le_l arD, shaafu Hajar maxtuut foogu naar min al faHam, wa fooga samak wa veesh. ¹⁰Yasuuv gaal leehum, "Gaddimu min as samak al masaktuuhu hassav." ¹¹Wa BuTrus masha le_l murkab, wa jarr ash shabaka foog al arD, malyaana min as samak al kabiir, miyya wa talaata wa xamsiin samaka. Wa mava_l katrat di, ash shabaka maa itsharraTat. ¹²Yasuuv gaal leehum, Tavaalu, uklu." Wa maa fih waaHid min at talaamiiz gidir yas'alu, "Inta minu?" vashaan kaanu vaarfiin tamaam huwa_r Rabb. ¹³Wa bavDeen, Yasuuv ja wa axad al veesh, wa addaahum, wa kida kamaan addaahum as samak. ¹⁴Wa di hassav taalit marra Yasuuv Zahar fiha le talaamiizu, bavD maa gaam min been al meyyitiin.

SU'AAL YASUUV, INTA BITHIBBNI

¹⁵Wa lamma hum fataru, Yasuuv gaal le Simvaan BuTrus, "Yaa Simvaan, ibn YuuHanna, inta bitHibbni aktar min deel?" Gaal leehu, "Aiwa, yaa Rabb, inta bitavrif ana baHibbak." Yasuuv gaal leehu, "Addi akil le xirfaani_S Sughaar."
¹⁶Yasuuv gaal leehu marra taanya, "Yaa Simvaan ibn YuuHanna, inta bitHibbni?" Gaal leehu, "Aiwa, yaa Rabb. Inta bitavrif ana baHibbak." Gaal leehu, "AHras xirfaani."
¹⁷Yasuuvgaal leehu marra taalta, "Yaa Simvaan ibn YuuHanna, inta bitHibbni?" Wa BuTrus kaan Haznaan vashaan Yasuuv gaal leehu taalit marra, "Inta bitHibbni?" Wa gaal leehu, "Yaa Rabb, inta bitavrif kullu Haaja. Inta bitavrif ana baHibbak." Wa Yasuuv gaal leehu, "AHras xirfaani."
¹⁸A1 Hagg al Hagg aguul leek, lamma kunta Saghayir, libista hiduumak wa masheet le_l maHall al inta daayiru. Laakin lamma bigiit vajuuz, inta maashi tamidd iideek, wa waaHid bilabbisak wa bishiilak le_l maHall al inta maa vaawiz tamshi leehu."
¹⁹Yasuuv gaal kida vashaan yawarri yaatu moot kaan maashi bimajjid beehu Allaah. Wa bavD kida, gaal leehu, "Atbavni."

²⁰Wa BuTrus itlafat, wa shaaf at tilmiiz al Yasuuv biHibbu kaan yatbavu. Wa huwa zaatu_l intakal vala Sadur Yasuuv wakit al vasha wa gaal, "Yaa Saiyid, minu da al baSallimak?"
²¹Wa lamma BuTrus shaaf da, gaal le Yasuuv, "Yaa Rabb, wa huwa, maalu?"
²²Yasuuv gaal leehu, "Iza iraadati 'innu yaviish lighaayat maa baji, da shinu leek? Inta tavaal waraai."
²³Wa_l kalaam da biga mavruuf been al axwaan, 'innu_t tilmiiz daak maa bimuut. Laakin Yasuuv

*jarra, yajurr: yavmil al Haaja yagarrib leehu.

YUUHANNA 21:25

Maa gaal leehu 'innu maa bimuut, laakin "Iza iraadati 'innu yaviish lighaayat maa baji, da shinu leek?"

²⁴"Da huwa_t tilmiiz al bish-had be_l Haajaat di, wa_l katab al Haajaat di. Wa binavrif shahaadatu Hagg.

²⁵Wa Yasuuv vamaal Haajaat taanya katiira kamaan. Iza kaanat maktuuba waaHda waaHda, aftakir'ad dunya nafsa maa bitshiil al kutub al maktuuba.